



Slutspelat i IFK för Kuismala

SPORT. IFK Mariehamn meddelade igår kväll att man beslutat att inte förnya kontrakten med fyra spelare i årets ligatrupp. Målvakten **Antti Kuismala** är en av dem som gjort sitt i Grönvitt.

SIDAN 16

Nya lagtinget fäller golfbaneprojektet

NYHETER. Det kommer inte att finnas tillräckligt stöd i lagtinget för att samhället ska bygga den föreslagna golfbanan i Godby/Åmnäs.

Anledningen till att projektet faller eller skjuts på framtiden är att en majoritet anser att även näringslivet ska vara med och betala för bygget av anläggningen. Dessutom är de huvudsak-

liga kritikerna liberalerna, obunden samling och Ålands framtid, inte speciellt förtjusta i de planerade markaffärerna.

Inte heller hela centern står bakom budgetförslaget att nästa år avsätta 3,5 miljoner euro för projektet. Lagtingsledamoten och blivande näringsministern **Jan-Erik Mattsson** är en av

dem som inte vill att landskapet ensamt ska finansiera bygget.

Turistföretagarna har sagt att de vill att landskapet ska ansvara för den här typen av projekt, men Eckerökoncernens vd **Björn Blomqvist** utesluter inte att bolaget går in och delfinansierar för att få golfbanan i hamn. SIDORNA 4-5

Nytt hopp om Neurocity

NYHETER. Kanske kan Neurocity trots allt komma igång med ett behandlingshem för ungdomar i Enklinge gamla skola. Det hoppas man fortfarande på i Kumlinge. Verksamhetsledaren har äntligen brutit sin långa tystnad och enligt honom ska verksamheten vara igång senast till näret.

Vid kommunstyrelsens möte i går kväll diskuterades en del juridiska frågor. Dels vad som kan hända med skolhuset på Enklinge om verksamheten inte kommer igång, dels vilken de båda åländska styrelsemedlemmarnas ställning blir.

Nya Åland har passerat på att granska Neurocitys massiva marknadsföring i telefonkatalogen. 4.000 euro har annonserna kostat. SIDAN 7

Storägare i två tidningar

Inget dramatiskt, tycker Wiklöf



Anders Wiklöf är numera storägare i Ålands båda dagstidningar. Köpet i ÅTT genomfördes av det investeringsbolag han har tillsammans med Ben Lundqvist.

NYHETER. I går blev affären klar. Tidningen Ålands styrelseordförande **Johan Eklund** sålde sina aktier i ÅTT till **Anders Wiklöf** och **Ben Lundqvist**.

Det exakta priset vill ingen tala om. Men Lundqvist tyckte det var dyrt, Wiklöf "möjligen i överkant" och Eklund tyckte det var jättebra.

Wiklöf äger sedan tidigare en liten post i ÅTT, men han äger via Wiklöf Holding 20 procent i Nya Åland. Och nu tillsammans med Lundqvist 25 procent i ÅTT. Vad betyder det?

– Det är ingenting dramatiskt. Vi vill ha kvar tvåtidningssituationen, säger Wiklöf.

Lundqvist har samma inställning.

Hur deras inflytande kommer till uttryck i Ålands tidningstryckeris ledning vill de inte uttala sig om i dag. Men ingen av dem vill personligen sitta med i ÅTTs styrelse.

SIDAN 3



Får informera. Anna-Lisa Westergård i kassan på Klintens livs har under de senaste dagarna fått upprepa samma budskap om den nya "plastkassen" – den är komposterbar och tål mer än man först tror. I bakgrunden Gunnel Seffer. Foto: ANDREAS DIENERT

Miljökassen har gjort entré

MILJÖ. Den nya miljövänliga "plastkassen" har gjort entré i vissa butiker. Kassen är gjord av majsstärkelse och är biologiskt nedbrytbar till 100 procent.

Klintens livs i Mariehamn testat kassen som

bäst. Om försöket slår väl ut kan det hända att butiken helt slopar den traditionella plastkassen som inte bryts ned i naturen. Kunderna tycker först att kassen känns mjuk och sladdrig och undrar om den verkligen håller för varorna.

– Men de tycker att det är bra att den är komposterbar, säger kassörskorna i butiken.

Flera kunder säger sig vara beredda att betala 10 cent mer för majs-kassen.

SIDAN 2

kultur 8

Ilkka Matila är beredd att driva bio i Mariehamn om de rätta förutsättningarna skapas.



tema 11-13

Fredrik Karlsson, verksamhetsledare på Mise, säger att varje hushåll bör ha nio sopsorteringskärl.



nyheter 14

Veteranen **Ragnar Erlandsson** (c) hedrades på ett speciellt sätt när Nordiska rådet inleddes i Oslo igår.



åland 24

Drygt 25 personer drabbas av bröstcancer per år. Dock är kvinnor mer medvetna om att undersöka bröstet i dag.



VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG
vardagar 10.00-19.00, lördagar och söndagar 11.00-16.00

TILLFÄLLET



Annika Orre
Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

”Jag köper sällan eller aldrig en platskasse i butiken. Jag återanvänder. GUNNEL SEFFER

Nu finns alternativ till plastkassen

Nya majskassen bryts ned i naturen

Biologiskt nedbrytbara kassar har gjort entré i vissa livsmedelsbutiker.
– Håller de, är kundernas första reaktion när de tar i kassarna som känns mjuka och sladdriga jämfört med de vanliga plastkassarna.

De nya ”plastkassarna” är gjorda av majsstärkelse och kan jämföras med kompostpåsar som Måse-hushållen redan använder. Kassarna är biologiskt nedbrytbara – de lämnar med andra ord inga långvariga spår efter sig i naturen som den traditionella plastkassen.

Klintens livs i Mariehamn är en av de butiker som tagit in majskassen. Den första sändningen kom förra veckan.

Kassen lanserades i Keskos utbud och butiksinnehavaren **Robert Storfors** vill nu testa hur den tas emot av kunderna.

– Det har ju varit en del diskussion om den vanliga plastkassen som ligger och skräpar överallt. Därför vill vi se om den här kassen kan vara ett tänkbart alternativ.

Vill förbjuda

Veterinär **Rauli Lehtinen** har som ledamot i stadsfullmäktige i Mariehamn lämnat in en motion där han vill förbjuda plastkassen. Lehtinen pekade i sin motion på att olja, som används som råvara när plast tillverkas, är en ändlig resurs och att nedbrytningen av plast tar upp till 400 år.

Miljönämnden, som gjorde en grundlig utredning med anledning av motionen, konstaterade bland annat att man tror att det används mellan 500 miljarder och en triljon stycken plastpåsar årligen i världen och att varje plastpåse används i medeltal någon halvtimme. Sedan finns den kvar på jorden i hundratal år.

Lite dyrare

Under försöksperioden finns endast miljökassen som ”mjuk” kasse på Klintens livs. Om butiken i framtiden skall erbjuda både miljökassen och den van-



Premiär. Patric Salo tycker att miljökassen känns lite mjuk och sladdrig men om den håller kan han välja den igen.

liga platskassen återstår att se.

Miljökassen kostar 30 cent, lika mycket som en papperskasse, och 10 cent mer än plastkassen.

– Kunderna tycker att kassarna känns mjuka och undrar om de håller. Men de flesta verkar nöjda när de hör att de är komposterbara, säger **Maria Storfors** och **Anna-Lisa Westergård** som arbetar i kassorna.

När Nya Åland tittade in på Klintens livs i går på eftermiddagen var **Patric Salo** en av kunderna i butiken. Han packade sina varor i den nya miljökassen.

– Det är första gången jag tar en sådan kasse. Det känns lite osäkert, inte som en vanlig plastkasse, men vi får se om den håller att bära hem varorna i, säger han.

– Om den verkar bra kan jag tänka mig att betala 10 cent mer för miljöns skull. Det är bra att det finns sådana här alternativ, tillägger han.

Kasse med sig

Gunnel Seffer packade sina varor i plastkassar som hon tagit med hemifrån.

– Jag köper sällan eller aldrig en platskasse i butiken. Jag återanvänder, säger hon.

Eivor Mattsson är inne på samma linje. Hon har använt sin



I miljökasse. Helena Tähtinen bär hem dagens matinköp i en kasse tillverkad av majsstärkelse. Hon kan tänka sig att betala lite mer för miljökassen som är biologiskt nedbrytbar.

randiga shoppingkasse ”säkert 15 år” – den är sydd och lappad flera gånger – och hon köper aldrig en plastkasse i butiken.

– Som soppåse för de brännbara soporna använder jag fruktpåsar, säger hon.

Solveig Karlsson brukar ha en tygkasse i bilen men ibland när hon slinker in i affären köper hon en plastkasse. I går blev det en majskasse.

– Det är första gången jag råkar på en sådan. Men jag tror nog att jag köper sådana i fortsättningen om de håller eftersom man kan använda dem som kompostpåsar, säger hon.

Helena Tähtinen tog gladeligen en miljökasse till sina inköp

och märkte inte ens att kassen var annorlunda.

– Jag kan tänka mig att köpa den här kassen även i fortsättningen för miljöns skull fastän den kostar 10 cent mer. Den känns helt okej, säger hon.

HELENA FORSGÅRD

redaktion@nyan.ax

FOTO: ANDREAS DIENERT

foto@nyan.ax

Informerar.

Anna-Lisa Westergård i kassan på Klintens livs får gång på gång berätta om den nya miljökassen för många kunder som undrar. I kön står **Solveig Karlsson**.



Välkommen och få information om SP:s fönster och dörrar



FÖNSTERDAG
på "Byggis"
idag 31.10

Representant
Lars-Erik Kuhles
finns på plats



BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG
TFN +28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax



Christian Holmén kan få Stort journalistpriset för avslöjandet om falska Brillo-boxar.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Holmén kan få Stora journalistpriset

■ Före detta Nyanmedarbetaren **Christian Holmén** har nominerats till det svenska Stora journalistpriset i kategorin Årets knäck. Detta enligt tidningen Resumé.

Janne Josefsson kan få sitt tredje journalistpris i år. För "Fallet Louise" är han nominerad tillsammans med kollegan **Lars-Göran Svensson** på Uppdrag Granskning..

Josefsson och Svensson tävlar i kategorin mot Expressens trio **Micke Ölander**, **Leo Lagercrantz** och **Christian Holmén**, som knäckte historien om de falska Brillo-boxarna (som inte gjorts) av **Andy Warhol** – en stor skandal i den internationella konstvärlden.

Uppdrag gransknings avslöjande om hemliga avtal i samband med JAS-försäljningar är också nominerat i kategorin.

Andra kategorier där vinnare ska utses är Årets berättare, Årets förnyare och Årets Journalistprisse.

Priserna delas ut den 22 november. (ka-f)

Bil i diket i Eckerö

■ En person misstänks för äventyrande av trafiksäkerheten efter att ha hamnat i diket i Eckerö Storby i söndags. Avakningen var en singelolycka där bilen körde av vägen till vänster. Ingen person skadades vid avkörningen.

Från Brändö Torsholma rapporteras också ett fall av äventyrande av trafiksäkerheten. En personbil har blivit påkörd vid Torsholma färjaste. Händelsen ägde rum i mitten av förra veckan, men har polisanmälts först nu.

Två kollisioner mellan bil och rådjur rapporterades till polisen på måndagen. En ägde rum i Eckerö på landsväg ett och det andra i Jomala Kungsö. (ka-f)

Sista träffen för lagtinget

■ I dag har det sittande lagtinget sitt sista plenum. Förutom arbetsplenum står gudstjänst och avslutningshögtidlighet på schemat för ledamöterna.

I morgon är det så dags för det nyvalda lagtinget att inta sina platser i plenisalen. Klockan 14.00 öppnas lagtinget av republikens president **Tarja Halonen**. (as)

Nu sålde han tidningen Åland

Priset var det rätta, säger ÅTTs styrelseordförande

Efter veckor av rykten och några dagars intensiva spekulationer blev det klart i går på dagen. Tidningen Ålands styrelseordförande sålde sina aktier i bolaget till Wiklöf & Lundqvist.

Klockan 13.18 i går kom pressmeddelandet. **Anders Wiklöf** och **Ben Lundqvist** hade köpt cirka 25 procent av aktierna i Ålands tidningstryckeri av Baltic Trading ab med flera.

Johan Eklund i Baltic Trading är samtidigt styrelseordförande i ÅTT. Enligt pressmeddelandet sitter han kvar tills vidare.

Har du öppnat champagnen?

– Nej, varför det?

Om du möjligen har gjort en bra affär?

Jodå, Eklund tycker att det var en bra affär. Men firar gör han med sen lunch som består av rester från söndagsmiddagen, som han sköljer ner med mjölk.

Ryktet om affären har pågått i ett par veckor nu. Nya Åland skrev den 19 oktober att något var på gång. Men sedan tog det tid innan allt var klart.

Vad var det som hakade upp sig?

– Det var ingenting som hakade upp sig. Men det är pappersarbete som skall skötas. Och man kan inte gå ut och säga något förrän allt är klart.

Varför inte?

– Tänk om det inte blir något av affären. Då står man där.

Ägget eller hönan?

Det sägs att ÅTT-aktierna har varit till salu länge, för rätt pris. Men på frågan vem som var den aktiva parten, säljaren eller köparen, säger Johan Eklund att Baltic Trading inte har bjudit ut aktierna. Men till rätt pris är det mesta till salu.

I tidningen Åland har man tidigare nämnt 110 euro. Det vill Eklund inte kommentera, men man förstår att priset inte var lågt.

– Det är ett bra bolag, säger han om ÅTT.

Varför sålde du då?

– För att priset var bra.

Vill vara likvid

Eklund och hans kompanjon



Kenneth Eriksson har på relativt kort tid sålt sina aktier i först Lillgaard, sedan Ålandsbanken och nu ÅTT. En rätt naturlig fråga är om de har något på gång, en ny investering som kräver pengar.

– Det är bättre att vara likvid än illikvid, säger Eklund och upprepar att de har sålt för att de fått jättebra betalt.

Och i ÅTT-fallet säger han att det känns bra med köparna.

– Jag tror inte de gör några dumma saker.

Mer samarbete?

I och med affären nu sitter **Anders Wiklöf** på rätt stora poster i såväl Nya Åland som tidningen Åland.

Till Nya Åland nämnde han i gårdagens tidning att det kunde

bli aktuellt att diskutera ett samägt distributionsbolag. Eklund, som tills vidare sitter kvar som styrelseordförande, är också inne på samarbete.

– Konkurrenten (två tidningar) tror jag finns kvar. Men åtminstone från vår sida har vi alltid haft intresse att få till stånd samarbete, till exempel på tryckerisidan.

Och han håller med Wiklöf om att distributionen i dag är dyr. Den var orsaken till att tidningen gick över från kvälls- till morgonutgivning. Men han tror inte det går att gå tillbaka till kvällsutgivning även om distributionen skulle kunna skötas billigare än i dag.

HARRIET TUOMINEN
harriet.tuominen@nyan.ax
tfn 528 464

Kastar loss. Det kanske man kan säga att ÅTTs styrelseordförande Johan Eklund gör. Han har sålt inte bara aktierna i ÅTT utan också i Ålandsbanken. Vad han vill investera i avslöjar han inte i dag.

Foto: ANDREAS DIENERT

Wiklöf vill ha två tidningar

"Priset var kanske litet i överkant"

– Det är inget dramatiskt med det här. Jag har varit elfte största ägaren i många år och det har ingen brytt sig om.

Det är en av **Anders Wiklöfs** kommentarer efter att affären med ÅTT-aktierna gick i lås i går.

Vad var det som tog sådan tid?

– Ingenting. Ni var bara litet för snabba.

Wiklöf säger att investeringen är långsiktig. Det bolag han har tillsammans med **Ben Lundqvist** grundades för att köpa dels börsaktier, dels åländska aktier.

– Och det har vi gjort nu. Det handlar om en långsiktig investering av samma slag som Wiklöf Holdings i Nya Åland.

Det sägs att priset var högt. Var det värt priset?

– Värt priset? Man kan inte ställa en sådan fråga. Jag får den ofta när jag har köpt en tavla men man kan inte se det så. När en investering är gjord så får man sluta koncentrera sig på vad den har kostat. Säkert var priset litet i överkant, men det är gjort nu.

Wiklöf är inte speciellt meddelsam om vilket inflytande han hoppas få. Han konstaterar att det är bolagsstämman som fattar besluten. Men han är för egen del inte intresserad av en plats i styrelsen och han utgår från att inte heller



Anders Wiklöf.

Lundqvist har räknat med något sådant.

Två tidningar kvar

Däremot är han mycket klar i sin åsikt att Åland fortsättningsvis skall ha två tidningar. Och han räknar inte med att någondera skall ha styrka att konkurrera ut den andra.

Men med två morgontidningar kan man utgå från att prenumeranterna minskar totalt sett. Folk hinner inte läsa två tidningar på morgonen. Hur ser du på det?

– Det är ingenting man som ägare kan påverka. Men för redaktionerna gäller det att göra en så bra produkt som möjligt, så folk vill ha båda tidningarna.

HARRIET TUOMINEN

"Det var inte för pengarna"

Lundqvist räknar med att konkurrensen fortsätter

– Det var en dyr affär. Men priset kommenterar jag inte.

Det säger **Ben Lundqvist**, som tillsammans med **Anders Wiklöf** har köpt 25 procent av aktierna i Ålands tidningstryckeri.

Vad skall ni göra med dem?

– Det återstår att se, säger Lundqvist, men tillägger sedan att han skall behålla dem.

– När jag köper börsaktier så kan jag sälja dem följande dag om priset har gått upp tillräckligt. Men de här aktierna säljer jag inte i modern tid.

Det var med andra ord inte för pengarnas skull den här affären gjordes, det håller han med om.

– Det var ett dyrt köp. Men det är väl inte bara Anders som får vara tidningskomet,



Ben Lundqvist.

skrattar han.

Vad har ni för planer med bolaget?

– Planer? Vi har 25 procent, det finns 75 procent övriga.

Det går alltså inte att styra

och ställa fritt om man inte har en del av de andra med sig. Lundqvist berättar att han har varit med om det förut, att han ägt 25 procent och haft väldigt litet att säga till om. Bolaget avslöjar han inte.

Han utgår från att tidningskonkurrensen fortsätter, alltså att Åland har två tidningar fortsättningsvis. I övrigt säger han att ÅTT, så vitt han förstår, är ett bra bolag.

– Och jag hoppas det skall bli litet bättre genom att vi satsar och får ett visst inflytande.

För visst räknar Lundqvist med att de två får ett visst inflytande i styrelsen, även om han påpekar att det behövs 51 procent av aktierna för att tillsätta en ordförande.

HARRIET TUOMINEN

Golfprojektet saknar stöd i nya

Det blir av allt att döma inget av landskapsregeringens planer på en ny golfbana i Godby.

Få ledmöter i det nya lagtinget står bakom förslaget i budgeten.

Situationen i samband med budgeten för 2008 är lite speciell eftersom landskapsregeringen lämnar förslag som sedan ska behandlas av det kommande lagtinget med nya styrkeförhållanden.

Landskapsregeringen har i sitt förslag avsatt 3,5 miljoner euro för byggandet av golfbanan i Godby/Ämnäs. Den har också tagit fram en tidsplan och enligt den ska spaden vara i marken i april nästa år.

Så ser det dock inte ut att bli. Liberalerna, obunden samling och Ålands framtid, som tillsammans har majoritet i nästa lagting, ställer sig inte bakom landskapsregeringens förslag. Dessutom är centern splittrad i frågan.

Om socialdemokraterna och frisinnad samverkan står fast vid sin linje i landskapsregeringen så blir de tämligen ensamma om att vilja klubba anslaget innan markaffärerna är genomförda.

(lib) emot markbyten

Nästa lagtings största parti liberalerna har resan igenom varit emot att golfbanan placeras i Godby/Ämnäs.

– Den nya lagtingsgruppen måste få säga sitt, men jag har svårt att se att vi skulle ändra vårt ställningstagande, säger **Mats Perämaa** (lib), lagtingsgruppens ordförande.

Liberalerna är emot de planerade markbytena eftersom de splittrar upp Grelsby kungsgård och de vill inte heller att landskapet ska finansiera byggprojektet helt och hållet.

– Dessutom är det inte klarlagt om det strider mot EU-reglerna om statsstöd, säger Perämaa.

Hur vill ni gå vidare i ärendet?

– Den privata sektorn måste komma med en större insats för att det ska vara intressant att gå vidare. Vi kan tänka oss att golfbanan anläggs vid Grelsby kungsgård eller att man utökar möjligheterna att spela golf i Kastelholmsområdet.

”En paus behövs”

Danne Sundman (ob), som representerar fyra mandat i nästa lagting, vill inte att landskapet ska bygga golfbanan ensamt, utan näringslivet.

– Näringslivet borde dra ihop en grundplåt. Det är tråkigt om det inte blir någon bana när turistnäringen vill ha den.

Vart projektet kommer att landa är svårt att sia om, enligt Sundman.

– Det blir lite tokigt när man plockar bort de två mest positiva partierna i landskapsregeringen och tar in ett av de mest kritiska till projektet. Jag förstår inte hur de ska reda upp den situationen.

Danne Sundman är liksom flera andra kritisk till de planerade markaffärerna.

– Man borde undersöka möjligheterna att köpa mark istället för att byta bort Grelsby kungsgård.



Förblir ödsligt. Det ser inte ut att bli något golfbansbygge i Godby/Ämnäs, åtminstone inte i den form som landskapsregeringen föreslår.



Emot Godbygolf. Lagtingsledamoten och blivande näringsministern Jan-Erik Mattsson (c) vill inte att samhället ensamt ska stå för bygget av golfanläggningen. Foto: ANDREAS DIENERT

Ålands framtids ordförande **Anders Eriksson** har i stort samma åsikt som obunden samling.

– Det är ingen rim och reson i markbytesaffärerna, man ger för mycket.

Han tycker också att landskapet har gjort fel som visat att man är beredd att bekosta projektet.

– Nu är det inte lätt att

backa ur när man har skött det på det här sättet. Nu behövs det en skapande paus eftersom det inte finns någon annan som är villig att bygga.

Lantrådet röstade nej

Centern är minst sagt splittrad i frågan. När landskapsregeringen hade omröstning inför budgeten för 2008 röstade lantrådet **Roger Nordlund** (c)

emot det liggande förslaget. Han vill att markaffärerna ska bli klara innan man går vidare med projektet. Regeringskollegan **Jörgen Strand** (fs) menar att Nordlund har spelat dubbelt och att han aldrig har velat ha en golfbana i Godby.

Senast golfprojektet var upp för omröstning i lagtinget var i samband med en tilläggsbudget våren 2006. Då röstade centerpartisterna **Gun Carlsson**, **Anders Englund** och **Jan-Erik Mattsson** emot förslaget att landskapsregeringen skulle få fria händer att gå vidare med projektet.

Mattsson säger att han inte har läst budgetförslaget för 2008, men att hans grundinställning i frågan kvarstår.

– Finns det inga privata aktörer som vill gå in i projektet så förstår jag inte varför samhället ska bygga.

Hur kommer du att agera i frågan när du blir näringsminister?

– Det tar jag ställning till först när den saken är klar.



Möjlig vinnare. Eckerökoncernens vd Björn Blomqvist tror att hans bolag blir en av många vinnare om golfbanan i Godby/Ämnäs byggs. Foto: ANDREAS DIENERT

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

lagtinget



Foto: ERKKI SANTAMALA

Rederi- vd om privat finansiering: Det är inte otänkbart

För turistnäringen är det viktigt att det byggs en ny golfbana, men samhället bör betala.

Eckerökoncernens vd Björn Blomqvist säger dock att han inte kategoriskt avfärdar möjligheten till medfinansiering.

Politikerna som är emot att samhället bygger en golfbana i Godby vill att företag inom turistbranschen ska bidra med pengar till byggandet. De vill att exempelvis de största aktörerna gemensamt står för en del av finansieringen.

Vid en gemensam presskonferens i förra veckan uttryckte en samling turistföretagare med rederierna i spetsen sin önskan att samhället ska bygga banan i Godby/Ämnäs.

– Det är en infrastruktursatsning av ett sådant slag där många är med och skördar frukterna, ett typfall där samhället bör ta ett stort an-

svar, säger Eckerökoncernens vd Björn Blomqvist till Nya Åland.

Sponsorerar

Han poängterar att Eckerö redan stödjer Ålands golfklubb genom sponsoring.

– Och vi är beredda att i högre grad stödja driften av en ny bana.

Är det otänkbart för er att delfinansiera byggan-

det?

– Otänkbart är det inte. Det är svårt att kategoriskt säga nej.

En av många

Björn Blomqvist menar att det inte är säkert att rederierna tillhör de största vinnarna om golfbanan byggs.

– Vi skulle vara en av många vinnare. Jag tror inte att det är möjligt att peka ut några huvudvinnare.

ANDERS SIMS



Fler kryssade. Birka Line har lyckats svänga kryssningstrafikens negativa resultat genom fler passagerare och större intäkter per pax. Foto: ANDREAS DIENERT

Bra resultat för Birka Line

Birka Line redovisar en rörelsevinst på 9,66 miljoner euro under årets nio första månader.

Det är en ökning med 8,61 miljoner jämfört med motsvarande period i fjol, skriver rederiet i ett pressmeddelande.

Fjölårets rörelseresultatet har då rensats från vinsten vid försäljningen av Birka Princess, som uppgick till nästan 14 miljoner euro.

Det är rederiets kryssningstrafik med Birka Paradise mellan Stockholm och Mariehamn som har svängt en förlust på 2,6 miljoner till en vinst på 7,21 miljoner.

Birka Lines omsättning ökade med 7,74 miljoner euro

till 76,62 miljoner till och med september månad.

40.000 fler kryssade

I stort sett hela ökningen kommer från kryssningsverksamheten, som omsatte 59,54 miljoner Euro, 11,3 procent högre än fjölåret, tack vare högre passagerarvolymer och större intäkter per passagerare, skriver rederiet.

40.000 fler kryssade med Birka Paradise jämfört med samma period i fjol. Drygt 630.000 passagerare innebär en ökning med 6,4 procent. Intäkten per passagerare ökade med 4,3 procent, samtidigt som driftskostnaderna minskade med 3,7 miljoner.

Lasttrafiken med Birka

Cargos sju fartyg redovisar en högre omsättning än föregående år, tack vare fler fartyg i trafik. Till följd av ett ökat antal fartyg samt fler planerliga fartygsdockningar har även driftskostnaderna ökat. Sammantaget försämrades rörelseresultatet till 2,45 miljoner euro, jämfört med 3,65 miljoner i fjol.

Birka Line förväntar att

koncernens resultat för året förväntas bli påtagligt bättre än föregående år, undantaget fjölårets fartygsförsäljningar. Det budgeterade rörelseresultatet, 13 miljoner euro, kan komma att överskridas något.

Till den förväntade resultatförbättringen bidrar också försäljningen av koncernens andel i partrederiet Ahtela (uw)

Eckerö har 2/3 i Birka

I går förvärvade rederiaktiebolaget Eckerö närmare 13.000 B-aktier i Birka Line för 16 euro per aktie.

Därmed överskrider Eckerös andel av röstetalet i Birka Line två tredjedelar. Det meddelade Birka Line i ett

börsmeddelande i går kväll.

Eckerö äger därmed totalt över 7.209.000 aktier i Birka Line eller 83,7 procent av aktierna och 82,4 procent av röstetalet. Av aktierna är över 3.385.000 A-aktier som motsvarar 78 procent av röstetalet.

Svenskt militärplan kränkte finskt luftrum

Ett svenskt militärflygplan kränkte i går finländskt luftrum söder om Åland. Om planet även var inne i den demilitariserade zonen kring Åland är ännu inte utrett.

Det svenska planet, som var av typen Gulfstream IV G, kom från Uppsala och flög cirka 11 km i finländskt luftrum innan det vände tillbaka till Uppsala vid 13-tiden.

– Vi följde med det svenska planets färd från Uppsala sö-

derut med övervakningsapparatur i Finland. Planet flög först i riktning ost-sydost och genade över den sydligaste kurvan av finskt luftrum. På utflygningen flög planet hela 56 kilometer i finskt luftrum och på tillbaka-färden en kortare sträcka, säger försvarsmaktens informationsdirektör Ossi Kervinen.

Gränsbevakningsväsendet utreder kränkningen av luftrummet.

– Ett svenskt flygplan kan flyga i vårt luftrum om vi avtalat om det. Vi visste om att det

här planet var i luften men hade inte kommit överens om att det skulle flyga i vårt luftrum, säger Kervinen.

Han säger att planet var ett militärt spaningsplan.

Kränkningen av finländskt luftrum skedde söder om Åland. Om planet samtidigt var innanför den demilitariserade zonen kring Åland är däremot oklart. Ålands gränser och gränserna för den demilitariserade zonen stämmer inte överens till alla delar.

– Det skall också utredas,

säger Kervinen.

Lantrådet Roger Nordlund befann sig i Oslo på Nordiska rådets session i går och hade inte fått någon information om det svenska militärflygplanets kränkning av det finländska luftrummet och dess eventuella intrång i den åländska demilitariserade zonen.

– Jag vill avvakta med en kommentar tills jag vet mer. Men rent generellt utgår Åland från att alla respekterar vår demilitariserade zon, säger han. (hf/FNB)

Inget mögel på Alandica

Regn dag efter dag. Och kulturhusets isolering ligger i öppen dager. Det ser rusktigt ut, tycker läsare. Är det fara för mögel?

– Nej då, svarar överinspektör Göran Frantzén vid landskapets byggnadsbyrå, som ansvarar för bygget. Den här isoleringen är av en sådan typ som inte är väderkänslig.

Ytter om isoleringen läggs ett nät och sedan ett laget sprutputs, som andas, som

alltså släpper igenom luft.

– Denna isolering ska leva med det yttre klimatet, kan man säga. Det är en metod som används i många år nu. Den orsakar inte mögel i byggnaden.

Hur går bygget annars?

– Det rullar på riktigt bra. Tidsplanen hålls något så när. Om ett knappt år ska Alandica kultur- och kongresshus stå färdigt.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax



Foto: JONAS EDSVIK

Nyan rättar

Hyundai i30 ersätter Elantra

I provkörningen av nya Hyundai i30 i gårdagens tidning nämndes att den ersätter Hyundai Accent, men det var en felaktig uppgift. Det är modellen Elantra som ersätts av i30.

Accent är en relativt ny modell från Hyundai och finns kvar i modellsortimentet. (uw)





Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

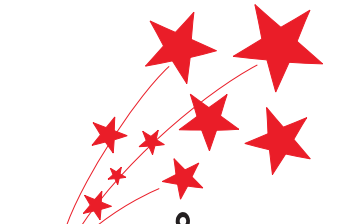
familjen

Dagens namn
ARTUR



Jasan Sven Edgar Blomberg heter denne lille kille som föddes den 29 oktober kl 01.35. Han var 50 cm lång och vägde 3.285 gram. Föräldrar är Anna Humell och Sven Blomberg i Sund Kastelholm.
Foto: ANDREAS DIENERT





Ny på Åland
☆☆☆

Det här är Alva som föddes den 12 september kl 04.15 på Ålands Centralsjukhus. Hon vägde 3.010 gram och var 49 cm lång. Föräldrar är Tom Öström och Petra Lemberg. Familjen bor i Mariehamn.
Foto: PRIVAT

OBS! Det händer



Bröllopsdags. Janne (Anders Sims) och Maja (Sara Henriksson) i Stormskärs Maja som man kan se på stadshuset i kväll.
Foto: ANDREAS DIENERT

ONSDAG 31.10

BIO
■ ■ **Bio Savoy kl 19.00.** "Colorado Avenue". Filmens regissör Claes Olsson deltar. Efter filmen allmän diskussion om Bio Savoy.

KULTURFRUKOST
■ ■ **ITiden, Elverksgatan 10, kl 8.30-9.30.** "Sommar-designkontoret till Åland 2008?" Studenter och uppdragsgivare möts i kreativa miljöer. Pernilla Karlsson, projektledare för Åland Form inleder.

FÖRELÄSNING
■ ■ **Arkipelag Kapstenssalen kl 18.30.** "Vuxendiabetes, blodcirkulationen och ögonens välbefinnande – kan vi påverka dessa med hjälp av näring?" Föreläsare är produktexperten Jarmo Hörkkö.
■ ■ **Högskolan, Neptunigatan 17, kl 14.00-16.00.** "Minoritetsombudsmannens roll i Finland". Föreläsare: Överinspektör Yrsa Korkman (MN)

NÖJE
■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj Totte.

TEATER
■ ■ **Mariehamns stadshus kl 19.00.** "Stormskärs Maja". Musikteater av Jussi Helminen efter Anni Blomqvists romansvit. I huvudrollerna Sara Henriksson och Anders Sims. Regi: Robert Liewendahl. Kapellmästare: John-Adam Sjölund.

ÖPPET HUS
■ ■ **Ålands försöksstation, Jomala, kl 13.00.** Visning och provsmaking av nya äppelsorter.

TORSDAG 1.11
BIO
■ ■ **Bio Savoy kl 19.00.** "Colorado Avenue". Filmens regissör Claes Olsson deltar. Efter filmen allmän diskussion om Bio Savoy.

FÖRELÄSNING
■ ■ **Ålands lyceums hörsal kl 18.00.** "Mannens hälsa". Föreläsare: Peter Nylund, överläkare i urologi på Vasa central-sjukhus.
■ ■ **Lagtingets auditorium kl 18.00.** "Hur påverkas barn av föräldrars soffprat". Föreläsare: Christoph Treier om hur vuxna

påverkar direkt eller indirekt på våra ungdomar.
■ ■ **Stadshusets foajé kl 19.00.** "Vad har en blomsterkung att lära en sjöbjörn?". En maritim inspirationskväll med seminarium. Blomsterentreprenör Lars Krantz berättar om hur en okänd håla mitt i ingenstans förvandlas till ett blomstrande mecka som människor vallfärdar till: Wij trädgårdar i Ockelbo, Sveriges vackraste park 2007.

NY UTSTÄLLNING
■ ■ **Ålands museum.** "System och passion. Linné och drömmen om naturens ordning". Fotografen Helene Schmitz.

NÖJE
■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.

UNDERHÅLLNING
■ ■ **Mariepark kl 19.00.** "Damernas afton". Modevisning och underhållning.

VISCAFÉ
■ ■ **Café Vreten, Folkhälsans allaktivitetshus, kl 19.00.** Viscafé med Jörgen Berglund, Heidi Sewón och Brage Enqvist.

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

undanbedes

vänligen

Henry Eriksson

GUDSTJÄNSTER



FINSTRÖM-GETA
FÖRSAMLING



St Mikael's kyrka, Finström
Alla helgons afton (2.11.07) Kyrkan öppen 10-18.30
Alla helgons dag (3.11.07) kl 12 Högmässa med ljuständning. Mikaelskören medverkar
Alla själars dag (4.11.07) kl 13.30 Nattvardsgudstjänst i Rosengård
St Görans kyrka, Geta
Alla helgons dag (3.11.07) kl 10 Gudstjänst med minneshögtid
Söndag 4.11.07 kl 19 Hela kyrkan sjunger, barnkören o. Mikaelskören medverkar

Kom ihåg

■ ■ **ABF-Åland:** Onsdagarna 14 och 21.11 anordnar ABF-Åland en kurs i "Mötesteknik och Föreningskunskap" kl.18.30. Kursledare är Kurt Gustafsson. Anm. och förfr. till tel 16 707 eller 040 588 8995 före 9.11.

■ ■ **Folkhälsan i Lumparland:** Vi behöver några anmälningar till för att hålla kursen: matlagning för ungdomar från åk 7 och äldre. Anmäl dig till Leena Westerlund

■ ■ **Föräldraföreningen för barn med särskilda behov:** Autism och asbergergruppen har höstens sista träffar på Orion onsdag 7.11 och tisdag 4.12 kl. 19.00. Har du frågor ring 050 560 4609. Gamla och nya välkomna!

■ ■ **Geta martaforening:** Månadsmöte i Geta församlingshem onsdag 31.10 kl 19.00. Välkomna.

■ ■ **Hammarlands marthaförening:** Månadsmöte torsdag 1.11 kl 19.00 i Marthabo. OBS tiden!

■ ■ **Hoppets Stjärna:** Faddrar till barn på barnhemmet Nikolsky (utanför St.Petersburg) kallas till ett faddermöte torsdag 1.11 kl 18.00 i Idrottsgårdens konferenssal!

■ ■ **Kvinnfolk:** Alla spelmän välkomna på Öppet hus i Öningebymuseet på fredag 2.11 kl 19.00. Spel och knytkalas som vanligt.

■ ■ **Manskören Åländska Sångare:** Träffas lördag 3.11 kl 12.30 vid

■ ■ **Byalagen i Finström:** Ännu kan du anmäla dig till den stora byalagsfesten i Breidablick lördag 10.11 kl 19.00. Trerättersmiddag, dans till Musikmakarna, program och lotteri. Pris 20 euro/pers. Anmälan senast söndag 4.11 till Ulla tel 42 344 eller Margaretha tel 38 895.

■ ■ **Folkhälsan i Lumparland:** Lättgymnastik: måndag 5, 12, och 19.11 kl 19-20 på Skolan. Mjuka rörelser, stärkande övningar och avslappning.

■ ■ **Folkhälsan i Lumparland:** Höstmöte torsdag 8.11 kl 19.00 i matsalen på skolan. Fotvårdare Petra Eriksson kommer och berättar om hur glada friska fötter påverkar vår hälsa!

■ ■ **Folkhälsan i Lumparland:** Inspirationsträning på gymmet: torsdag 15 och 22.11 kl 19-20. Träning vid olika stationer för att få inspiration och idéer till en omväxlande gymträning. Utlottning bland dem som besöker gymmet fram till sista november. Vinn en 3 rätters middag! En vinstchans/besök!

Mannen vid ratten inför sången som sker kl 13.00.

■ ■ **MFBK:** Höstmöte torsdag 8.11 kl 19.00 i Doktorsvillan. Styrelsemöte kl 18.30.

■ ■ **Parkinsongruppen:** Kurs med talterapeut Marianne Salo onsdagen 31.10 kl. 13.00-13.45 i HandiCampens bibliotek, Skarpansvägen 30. Anhöriga är också välkomna.

■ ■ **Power club:** "Hur påverkas barn av föräldrars soffprat" Välkomna alla föräldrar och andra nyfikna torsdag 1.11 kl 18.00 till lagtingets auditorie. Vi bjuder på en intressant föreläsning med Christoph Treier om hur vi vuxna påverkar direkt eller indirekt på våra ungdomar. Föreläsningen är ett led i föreningens föräldrarstöd. Sponsor Ålands nykterhetsförbund.

■ ■ **Power Club:** Höstmöte tisdag 13.11 kl 19.30 på Skarpansvägen 28. Vi bjuder på kaffe, kaka och smörgåstårter.

■ ■ **Power Club:** Pool Disco i Mariebad lördag 10 november kl 18.00–20.45. Medlemmar varmt välkomna (även om du ej hunnit få ditt medlemskort)!

■ ■ **Volkswagenintresserade:** Kom ihåg att anmäla er till Wolfsburg resan inom oktober månad! För mer info gå in på www.vwklubben.forumup.se, sök vidare under klubben.

■ ■ **Vårt Hjärta:** Du kommer väl ihåg att anmäla dig till hantverkskursen/generationstomtar, sex tillfällen i nov och dec, senast 2.11 och också till höstmötet lördag 24.11 med kort mötesförhandling, lotteridragning för Hjärtrundan, julbord och musik av Dur-rackarna på Soltuna - senast anmälan 7.11. Ring Annette 0457 524 37 98, 14 195 må. och ti. eller Handicampen 527 360.

■ ■ **Zhineng qigong:** Grundkurs i Shenxin qigong 17-18 november. För anmälan och information ring Sonja tfn 17889 eller Bitta tfn 0457 342 1927.

■ ■ **ÅBSK:** Sökcup söndag 4.11. Vi träffas på lydnadsplan i Torp kl 11.00. Följande deltävlingar är 18.11 och 2.12 Varje tävling innehåller tre delar skogs-sök, uppletande av föremål och lydnad. Anmäl senast två dagar före. Ulla 040 778 0666, Angelica 040 704 3161.

■ ■ **Ålands färavelsförening:** Nytt telefonnummer: 040 875 1319 vard kl 16-18. Ny e-post: faravelsforeningen@aland.net Fårklippare kommer v 46. Anmäl till klippare direkt info@wiktorgustafsson.se eller Babbie Söderdahl tel

31 980/0457 524 3980. Minst 15 st djur.

■ ■ **Ålands hörselskadade:** Välkommen på höstmöte måndag 5.11 kl 18.30 på HandiCampen. Förutom stadgeenliga ärenden har vi bl.a. stadgeändringar på agendan. Dessutom kommer Jörgen Berglund och berättar om digitalboxar och Text-TV.

■ ■ **Ålands natur och miljö:** Höstvandring söndag 4.11. Vi fortsätter vår vandring längs Sadelinleden på sträckan Frebbenby-Hellesby Sand. Samling på Norrag. 13 kl 10.00 för samäkning eller på Hugos parkering i Frebbenby kl 10.30. Tag med matsäck. Vi har beställt fint väder, men ifall det skulle ösregna ställer vi in vandringen. Ledare: Henrik Beckman.

■ ■ **Ålands nykterhetsförbund:** Höstmöte tisdag 6.11 kl 19.00 på Villa Carita, Ålandsv. 47. Stadgeenliga ärenden. Marie Johansson berättar om sitt forskningsprojekt "Ungt liv utan rus".

■ ■ **ÅUF-medlemsföreningar:** Kom ihåg att anmäla er till ÅUF-frågesporten i november. Sista anmälningssdag 2.11.; ulf@ungdom.ax. Förfr. 0457 342 5271.

■ ■ **ÅUF-medlemsföreningar:** Det finns platser kvar till Bugg-kursen på Valborg (onsd. 7.11-5.12.2007). Sista anmälningssdag 31.10. ulf@ungdom.ax.

4.000 har betalats för annonser på gula sidorna En strimma hopp om Neurocity



Dags hissa flaggan? I början av året vajade Neurocitys flagga i toppen av flaggstången vid Enklinge gamla skola. Numera är den hopskrynklad, i väntan på bättre tider. Nu talas det om start av behandlingshemmet senast till nyåret.

Ännu är inte allt hopp ute vad gäller företaget Neurocitys etablering av ett behandlingshem i Enklinge före detta skola. Företagets ledare har efter en lång tids tystnad nu tagit kontakt med kommundirektörn. Senaste till årsskiftet ska verksamheten vara igång, sades det.

Det var i förra veckan som kommundirektör Jim Eriksson på Kumlinge plötsligt fick ett telefonsamtal från Neurocitys ledare David Gumpler, en man som varit omöjlig att nå sedan i våras. – Vi talade om Enklinges skolas vinterunderhåll, säger Jim Eriksson. Olja är påfylld och verksamhet ska enligt Gumpler komma igång senast vid årsskiftet. En del andra formaliteter som brandsäkerheten diskuteras också.

Hela kommunen hyser numera en viss skepsis till företaget. – Ja, vi har hört om ”senast då och då” tidigare, suckar Eriksson. Men å andra sidan varför köper man och renoverar en byggnad om man inte tänker bedriva verksamhet där?

Juridik
David Gumpler är alltså tillbaka i tjänst och verkar ha mycket att göra. Nya Åland har lämnat telefonbud på hans telefonsvarare, men han har inte ringt tillbaka. En del arbetsuppgifter ska Gumpler ha överlämnat åt andra i företaget, som Esa Kivinen och Timo Ahonen. Vid kommunstyrelsens möte i går kväll diskuterades en del juridiska frågor. Dels vad som kan hända med skolhuset på Enklinge om verksamheten inte kommer igång, dels vilken de båda åländska styrelsemedlemmarnas ställning blir.

Det är Jan Strandberg och Markku Lahtinen som suttit i styrelsen, men inte fått någon information om verksamheten på lång tid. – Det är ett helt otroligt läge, kommenterar Jan Strandberg.

Gula sidor
Nya Åland noterar att Neurocity är en extra flitig annonsör i i den åländska telefonkatalogens yrkesregister, de så kallade gula sidorna. På så gott som alla sidor finns en annons där man som läsare ges intrycket att verksamheten redan har kommit igång. Hänvisning ges också till en internetsida. – Annonserna är förmedlade av Finlands gula sidor, berättar Malena Nordqvist, vid Ålands telefonandelslag som ansvarade för katalogens gula sidor. Kostnaden ligger runt 4.000 euro. Annonseringen har betalats genom Finlands gula sidor.



Kostar mycket. Företaget Neurocitys annonsering på den åländska telefonkatalogens gula sidor har kostat 4.000 euro.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451
Foto: ERKKI SANTAMALA

Luciakandidaterna finns på hemsidan

■ Nu har luciakampanjen dragit igång på riktig och i måndags inleddes röstningen. Om du råkade missa någon kandidatpresentation i Nya Åland, eller vill uppdatera dig och läsa igen, så finns alla kandidatpresentationer på hemsidan www.nyan.ax. Man kan rösta på Ålands lucia på flera sätt. Röstsedlar publiceras med jämna mellanrum i Nya Åland, och Folkhälsans lokalföreningar lägger ut röstsedlar på olika platser, till exempel butiker

och banker, runtom i kommunerna. Röstning ordnas även i samband med luciagruppens framträdanden. Det går också att rösta via mobiltelefonen. Skicka ett sms med din kandidats nummer till telefonnummer 173521. Skriv RÖSTA LUCIA X, byt ut X mot kandidatnumret på den luciakandidat som du vill rösta på. Kostnad 0,95 euro varav 0,52 euro går till luciainsamlingen. Omröstningen pågår till till den 29 november. (ab)

POWER CLUB

Power Club är en drogförebyggande förening som arbetar med kontraktstmeden. Vi arbetar med barn och ungdomar som är bosatta i landskapet Åland. Vi söker nu dig som brinner för barn och ungdomar och som värnar för att de skall växa upp i en trygg och drogfri miljö. Vi söker dig som vill komma med och påverka och kanske hjälpa till och stödja vårt drogförebyggande arbete. Tisdagen 13 november kl 19.30 håller föreningen höstmöte. Mötet hålls i föreningens lokaler på Skarpansvägen 28. Välkommen önskar Styrelsen.



Nyan rättar

Stormbom är informatör

■ Ildikó Stormbom är enbart informatör för Hoppets Stjärna på Åland och jobbar uteslutande frivilligt. Det vill hon förtydliga med anledning av gårdagens artikel om Västra Sunds marthaförening, som följt med på en resa till barnhem i Ryssland. Fadderresorna till Ryssland ordnas av Hoppets Stjärnas huvudkontor i Övermark, men det är Ildikó Stormbom som koordinerar de åländska faddrarnas resa.

Ålands Smådjursklinik
BUTIK & PÄLSVÅRD
Trimning, klipp & bad
Vår diplomerade hundfrisör Linda Jansson tar emot nya och gamla kunder
Boka tid på tfn 38 961

VETRIDERM®

JUST NU!
Hill's canine adult foder 14 kg endast 59,-
Köp 2 kg Hill's feline tuna och få 4 brk på köpet
Royal Canin energy foder 12 kg -10%
Jaktkeps på köpet

I vår butik hittar du pälsvårdsprodukter och foder -vi hjälper dig att hitta rätt produkter till din hund eller katt

Besök vår monter
... 78 ...
på Godbymässan och se Linda när hon trimmar och klipper hundar


www.smadjurskliniken.ax

FastighetsKonsult^{RFM}

TORGGATAN 3. TEL 29 066
- ledande mäklare och fastighetsvärderare -



Bostadshus i Möckelby, Jomala

Huset är uppfört i 1½ plan år 1905. Våningsytan är c:a 130 m² och nedre våningen inrymmer farstu, hall, kök, sovrum, badrum och vardagsrum. Övre våningen inrymmer hall, fyra sovrum och toalett. Köket renoverat 2001 och senaste mera omfattande renoveringen gjordes på 1970-talet.

Elvärme samt öppen spis med insats, kommunalt avlopp, vatten från borrhälsbrunn.

Fristående förråd och äldre stomme till stockhus.

Tomten är 2050 m² och belägen på byggnadsplanerat område, ytterligare byggnadsrätt finns.

Tillträde enligt överenskommelse.

Utgångspris: 115.000 €.

Förfrågningar: Bosse Segerström. Tel: 291 495.



Bostadshus 5 rum och kök vid Smultronvägen i Godby, Finström

Huset färdigställdes i december 2006 och är av typen Hjaltevadshus.

Huset är uppfört i 1 plan och har en boyta om c:a 145 m² och en totalyta om c:a 183 m².

Byggnaden inrymmer hall, wc, klädvård, vardagsrum, kök, badrum, bastuavdelning och fyra sovrum. Rymligt, modernt utrustat kök och stora våtutrymmen.

Uteplats under tak mot väster.

Huset är anslutet till fjärrvärmenätet, kommunalt vatten och avlopp.

Byggnaden är utrustad med brandlarm och inbrottslarm.

Tomten är 1423 m² och har ett lugnt läge mot parkområde vid återvändsgränd.

Tillträde omgående.

Utgångspris: 229.000 €.

Förfrågningar: Bosse Segerström. Tel 291 495.



Bostadshus i Gölby, Jomala

Huset är uppfört 1939 i 1½ plan jämte källare. Våningsytan är ca 90 m².

Nedre våningsplanet inrymmer kök, vardagsrum, sovrum, wc/duschrum, hall och veranda.

Vindsvåningen inrymmer 2 sovrum, hall och skrubbar under snedtak.

I källaren inryms pannrum, bastu, och olika förrådsutrymmen.

Huset uppvärms med vattenburen centralvärme (pannan bytt år 2000). Anslutet till Ålands vatten. Renoveringsbehov föreligger.

Tomten är 3.750 m² stor med trivsamt läge. Huset är ledigt omgående. Utgångspris: 50.000 €.

Förfrågningar Roger Karlsson. Tel 291496.

Intresserad av våra övriga objekt?
Besök oss på www.fk.ax



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

” Jag tycker om att vara sextio.

BENNY ANDERSSON i Dagens Nyheter

Beredd driva bio på Åland

En biograf hör till infrastrukturen, menar Ilkka Matila

Vi är intresserade. Om man finner rätt koncept. Det säger Ilkka Matila om möjligheten att driva en modern biograf i Mariehamn.

Matila äger tillsammans med Marko Röhr Digital Cinema Matila & Röhr med biografer i Helsingfors, Kajana, Tavastehus och snart även i Esbo. Situationen på Åland känner han mycket väl.

Ilkka Matila, som varit mycket på Åland och har goda kontakter och många vänner här, tycker att det skulle vara verkligt synd om Mariehamn blev en vit fläck på den nordiska biokartan.

Så behöver det inte heller bli, menar han. Det finns möjligheter också i Mariehamn att skapa en biograf som fyller tidens fordringar, men det kräver samarbete där staden kan ha en viktig roll.

Erfarenhet

Matila och Röhr, som också sysslar med filmproduktion i bolaget MRP-productions, gick för tio år sedan in i biobranschen. Då tog man över anrika Bio Rex i Glaspalatset i Helsingfors centrum. I dag driver man också Bio Rex i Kajana med tre salonger och Bio Rex i Tavastehus med fyra salonger. Snart kommer man att ha verksamhet i det stora köpcentret Sello i Esbo där bioetablissemangen får hela sex salonger.

– Rex i Helsingfors, som är en biograf av den gamla typen med endast en salong, går däremot inte i dagens läge att driva på traditionellt sätt. Där har vi i stället satsat på beställningsverksamhet och hyr ut den för specialvisningar för företag och andra.

Två salonger

Bio Rex illustrerar något av problematiken kring Bio Savoy i Mariehamn. Ilkka Matila känner väl till Savoy som filmdistributör och har tittat



Intresserad. Ilkka Matila tycker att Mariehamn inte borde få bli en vit fläck på den nordiska biokartan. Foto: PRIVAT

på fastigheten. Han konstaterar att man vid en upprustning borde finna möjligheter att ge den två salonger, men

vet samtidigt att det kan bli mycket svårt.

– Inte minst akustiskt, säger han.

Att det som krävs är en modern filmduk och modern visningsutrustning är en självklarhet. – Det handlar ju om att få folk att lämna den moderna hemmabio som allt flera nu har tillgång till för att gå på bio. Då måste man kunna erbjuda någonting mera.

Inte bara Savoy

Men Ilkka Matila konstaterar samtidigt att det även finns problem med de övriga alternativ som man från åländsk sida presenterat. Det gäller till exempel alternativet med gamla Alvas där takhöjden är ett problem.

Ett utmärkt alternativ för en modern biograf skulle kultur- och kongresshuset ha varit, menar Matila, men då borde man ha tagit med en biograf i planeringen från början.

– Vi har tittat både på ritningarna och modellen av huset, men det är nog svårt att göra någonting nu. Annars skulle det ha varit idealiskt, en ”all in one”-lösning.

Ge upplevelser

Med det syftar Matila på att en modern biograf i dag inte bara skall visa film utan ge en vidare upplevelse. Den skall gärna ha flera salonger och parallellt kunna visa både det som han kallar ”popcorn-film” och filmer som riktar sig till en smalare publik, det kan gärna finnas ett kafé i anslutning till biografen och även andra kulturaktiviteter. Ett gott exempel på det är den gamla textilfabrik i Tavastehus där Bio Rex finns.

– Fabriken byggs ut till ett helt kulturhus med en mängd olika aktiviteter, säger han.

Infrastruktur

Enligt Ilkka Matila hör en biograf till själva infrastrukturen i ett modernt samhälle och därför har samhället ett ansvar på samma sätt som man tillhandahåller hälsovård, bygger vägar bibliotek, konsertutrymmen.

– Kulturen är viktig för att hålla ihop ett samhälle och det gäller säkert också för ett litet örike som Åland, säger han.

Både i Kajana och Tavastehus är det kommunen som investerat i fastigheterna medan Matilas och Röhrs bolag tar ansvar för driften.

– Det är ett skräddarsytt koncept som hållit. Samarbetet har fungerat utmärkt.

Vill vara med

När det konkret handlar om Mariehamn säger Ilkka Matila att man har ett intresse av att medverka till en positiv och bra lösning.

– Vi studerar läget noggrant och det är bra att det väckts en diskussion i biofrågan på Åland. Det värsta är om man blir passiv och börjar acceptera en situation utan biograf. På samma sätt är det viktigt att beslutsfattarna i Mariehamn vet vad de vill med sin stad, vad de har för visioner. Åland är ett samhälle där både befolkningen och köpkraften växer och då blir det ju viktigt att folk trivs och i det har en fungerande bioverksamhet sin andel, menar Ilkka Matila.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

På Jurmo vandrarhem

arrangerades en ”övertäckningsfest” på söndag kväll. Betty Lundberg bjöd på små historier. Greta Sundström, dragospel och sång, Viva Holm från Mariehamn, sång, och överraskningsgästen Kalle Jonsson från Stockholm, gitarr och sång, underhöll med ett varierat sång- och musikprogram. Greta Sundström ledde också allsången.

Tillställningen, som även bjöd på lotteri och kaffe med dopp, lockade en fulltalig publik och många ville att man skulle göra om festen en annan gång. □

Nationalmuseum i Stockholm visar

i vår den första heltäckande presentationen av den franske konstnären Henri de Toulouse-Lautrec i Sverige på fyrtio år. Cirka 200 verk finns med; teckningar, affischer och oljemålningar. Vi möter en stor liten konstnär som lämnade ett liv i aristokratiska kretsar för att leva i nöjeskvartären kring Montmartre och skildra människorna där, sägs i ett pressmeddelande. Utställningen kan ses på Nationalmuseum mellan 21 februari och 25 maj. □

Tonsättaren Kaija Saariaho

från Finland och den norska tonsättaren Arne Nordheim fick den 27 oktober motta Wilhelm Hansens komponistpris på 50.000 danska kronor var.

Priset överlämnades i radiohusets Konsertsal i Köpenhamn i samband med Wilhelm Hansens 150 års jubileumskonsert som hölls på lördagen. □

Författaren Eeva Kilpi har

belönats med det svenska Ferlinpriset, skriver FNB. Priset till minne av den svenske poeten Nils Ferlin, som levde åren 1898-1961, delas årligen ut av Nils Ferlin-sällskapet till en uppskattad svenskspråkig lyriker. Prissumman är 25.000 kronor, det vill säga omkring 2.700 euro. □

Den tredje delen i en trilogi om vis-

verksmetoden har nu kommit ut. Den första delen heter ”Komponera en sång” och kom ut 1994, den andra delen heter ”Sånger för barn” kom ut 1998 och i år har den tredje och sista delen, ”Sånger för skolan”. Till den tredje delen hör en cd. Christer FG Smeds har varit redaktör för böckerna. □

IBSEN KVINNER
-Sett en ørn i bur

TEATER

Lördag 3 november kl.19
på Stadshuset i Mariehamn

med **JUNI DAHR**
musik: Chris Poole

Biljetter: 15€/10€ stud./pens
Förhandsköp 23.10-1.11
må-fre kl.12 - 16
Nordens Institut, Elverksg. 10
(tel. 25243)
eller 1 t före vid entrén

norden
Nordens Institut på Åland

Teater Viirus gästspelar i Mariehamn:

oleanna
DAVID MAMET

”Det är snyggt, det är effektivt... Oleanna är en skickligt iscensatt berättelse om mötet mellan manligt och kvinnligt...”
Green/Bbl

ti 6.11 kl. 18.30
on 7.11 kl. 18.30

Filmsalen, Ålands museum

Bilj. 15/10 €
Ålands museum, tfn 25426

VIIRUS
www.viirus.fi

Damernas afton

Torsdag 1/11
kl 19
på Mariepark

Modervisning & underhållning

Hand Some Four, Mikael Lönnqvist, Joakim Sjöroos, Gunnar Silander, Tom Björkman

Hellre Strindberg än Svensson



Grått, dött, ödsligt. Det ligger något mardrömslikt över landskapet som befolkas av stillastående djur med lysande ögon.

Lucas Svenssons pjäs "Blottare och parasiter" skildrar händelser i ett skånskt landskap en sommarnatt i slutet av 60-talet. Kriget i Vietnam pågår parallellt med kriget i en skånsk familj.

Lucas Svensson tillhör Sveriges mer intressanta yngre dramatiker och hans pjäs går just nu på Dramatens stora scen. Det är en föreställning som korsar gränserna mellan livet och döden. Här härskar smuts och sönderfall. Modern i pjäsen (**Malin Ek**) har bragts om livet av en av sönerna. System (**Hulda Lind Jóhannsdóttir**) skrevare med benen och bjuder ut sig till bröder såväl som främlingar. Det är våld, alkohol och incest.

Det finns tunga pjäser som ändå, trots det mörka, är givande och upplyftande. Det finns föreställningar som vänder upp och ner på det mesta och blottar avgrunder av elände. Och ändå går man hem med en känsla av att ha upplevt något stort och fått syn på något nytt.

"Blottare och parasiter" hör tyvärr inte till den kategorin. Här är det tungt och mörkt på ett obehagligt vis. Och jag går hem beklämd.

För här finns inget hopp, ingen ljusning. Allt är död. Och som pjäs betraktad är "Blottare och parasiter" alltför tyngd av långa monologer och en statisk scenografi.

Så nej, den här pjäsen är inget jag kan rekommendera, även om den vindlande och ibland absurda texten stundtals rör sig



Teater. Till det sevärda i Stockholm just nu hör "Ett drömspel" på Dramaten i regi av Mats Ek. Foto: ROGER STENBERG

kring existentiella frågeställningar.

Vill man uppleva något spännande på Stockholms scener skulle jag hellre välja exempelvis Strindbergs "Ett drömspel" i regi av **Mats Ek** eller samme författares "Dödsdansen", i regi av **John Caird**, båda på Dramaten. Eller varför inte den mångfacetterade och underhållande "Juloratoriet", efter **Göran Tunströms** roman och i regi av **Christian Tomner**, på Stockholms stadsteater.

Nationalmuseum brukar för det mesta vara väl värt ett besök. Just nu visas en utställning med 1700-talskonstnären **Alexander Roslins** verk. Roslin skildrade överklassen under det sena 1700-talet och här kan man njuta av hur konstnären fångar ljus och stämningar såväl som överdådiga klädedräkter. Han låter tygets lyster, smyckenas glitter och spetsarnas fina detaljer framträda. Det är skickligt och

intressant, inte minst ur ett konsthistoriskt perspektiv. Passa på före den 13 januari – efter det går utställningen vidare till Versailles i Frankrike.

Ett betydligt modernare uttryck hittar man på Moderna museets utställning "**Olle Baertling** – en modern klassiker". Baertling betraktas som en av de största svenska konstnärerna i efterkrigstid och hör till de få som slagit igenom internationellt.

Hans målningar, olika triangelformade färgfält som tycks fortsätta sin väg rakt ut i rymden, föreställer ingenting och symboliserar ingenting. Visst kan det vara frustrerande att försöka förstå, men inse att inget finns att förstå. För detta är former rätt och slätt.

Och visst är det vackert, särskilt då tavlorna får sällskap av skulpturerna vars former också de söker sig utåt och uppåt, mot oändligheten.

Messa Nyan!

0457-323 4444



Störst är inte alltid bäst

Nya Åland
☆☆☆

TEATERFÖRENINGEN I MARIEHAMN r.f.

Presenterar



Stormskärs Maja

Musikteater av Jussi Helminen
efter Anni Blomqvists romansvit

i Mariehamns stadshus

FÖRESTÄLLNINGAR:

31.10, 7, 9, 10, 11, 16,
17, 18, 23, 24, 25 och
30.11, 1 och 2.12

Alla föreställningar
börjar kl 19.00 utom den
25.11 som är matiné och
börjar kl 14.00

31.10, 9, 10, 11 och 30.11
ÄR SLUTSÅLDA

Musik Matti Puurtinen **Regi** Robert Liewendahl
Sånginstudering Catherine Frisk-Grönberg
Kapellmästare John-Adam Sjölund

Biljetter: **ÅLANDSBANKEN** Citykontoret, informationen tfn 291 300 (mån-fre 9.30-16.15) samt i Stadshuset 1 timme före föreställningen

Biljettpris: 15€/10€

Läs mer om föreställningen på:

www.teater.ax



ÅLANDS ÖMSESIDIGA
FÖRSÄKRINGSBOLAG

Lumi

Smart förvaring!

**15%
rabatt**
på Lumi garderober
och inredningar
tom 19/11 -07

Design med flera klassiska skandinaviska träslag. Skjutdörrar tillverkade i faner med diskreta sidoprofiler i fanerbelagd aluminium.



Woodline Modern. Träramar i massivt trä. Dörrytorna finns i träfaner, vitt, glas och spegel. Glasytorna finns i flera färgvarianter.



Matchline. Dörrar med profiler i stål, finns i fyra olika trämonster: björk, bok, ek och körsbär. Dörrytorna finns i åtta olika folier eller klar/tonad spegel. Matchline finns också som slagdörr.

www.em.com

EM Åland

Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

ÖPPET:

Måndag 9-19
Tisd-torsd 9-17.30
Fredag 10-17
Lördag 10-14



Skräddarsydda finansieringsalternativ med Aktiiviraha!



Skönt att komma hem.

”Ingen politik i kärnkraftsbeslut”



Elandelslagets vd Jan Wennström

Beslutet att Ålands elandelslag köper in sig i planeringsstadiet av ett eventuellt sjätte kärnkraftverk i Finland har inget att göra med miljöpolitik.

– Det här är ett privat bolag, vi för ingen politik inom vårt bolag, säger elandelslagets vd Jan Wennström.

Det var säkert mer än en elabonnet på landsbygden som höjde på ögonbrynen när Ålands elandelslags satsning i kärnkraft blev offentlig i går.

På Åland har det funnits ett ganska allmänt motstånd mot kärnkraft, där exempelvis alla riksdagskandidaterna i vintras sade sig vara emot mer kärnkraft i Finland.

Det var redan den 13 september som först elandelslagets förvaltningsråd, och senare styrelsen tog beslut om att gå med i kärnkraftssatsningen.

– Det har tagit en viss tid innan beslutet formaliserats och vi haft tillräckligt med information för att gå ut med pressreleasen, förklarar Jan Wennström fördröjningen av offentliggörandet.

Summan hemligt

Det var styrelsen som tog det slutliga beslutet att betala in sig i planeringen av det sjätte kärnkraftverket och i det nystartade bolaget Fennovoima. Styrelseordförande är den blivande näringsministern i landskapsregeringen, **Jan-Erik Mattsson**, övriga ordinarie ledmöter är **Folke Engblom**, **Jan Sundberg**, **Folke Samuelsen** och **Erik Sommarström**.

Beslutet var enhälligt, men hur mycket pengar elandelslaget satsat är hemligt.

Ägarna är formellt alla bolagets elabonnenter, som automatiskt har andel i bolaget.

Borde inte ägarna fått yttra sig i denna fråga?

– Jag kan tänka mig att många är emot kärnkraften, men det kan finnas många som är för också. Vi har stämma i vår igen, men det här är ett beslut som kan tas av förvaltningsråd och styrelse och nu har vi gjort så. Ägarna har fått säga sitt via förvaltningsrådet kan man säga.

Jan Wennström vill inte använda ordet miljöpolitik i det här sammanhanget.

– Vi jobbar med vindkraft parallellt, men det är inte politik som sådan, utan vi jobbar med miljö- och energifrågor. Men även kärnkraft är en miljöinsats, man minskar utsläppen av koldioxid.

Går vindkraftssatsningen ihop med kärnkraften?

– Energifrågorna i Finland och globalt går inte att lösa enbart



Reaktion. Ett stabilt elpris och säker tillgång, är orsaken till att elandelslaget köpt in sig i kärnkraftsbranschen. Det här är en interiör från reaktorhallen i kärnkraftverket i Olkiluoto. Foto: LEHTIKUVA

med det ena eller andra. Det krävs många energislag, en del vindkraft, en del vattenkraft, och också en del kärnkraft.

Jan Wennström påpekar att bolaget redan i dag köper in sex procent av sin el från åländsk vindkraft.

Egen produktion

Ålands elandelslag vill se tillgången på elkraft till ett stabilt pris för konsumenterna som det primära.

– Nu är vi helt i händerna på marknaden och kan inte påverka annat än att välja när och hur vi skall köpa in el, men vi kan inte påverka prisnivån nämnvärt. Det är av den orsaken vi också startat diskussionen om vindkraft.

För att på lång sikt skapa en egen elproduktion köpte elandelslaget också förra året in sig i ett torvkondenskraftverk i Haapavesi i Österbotten.

Vindkraft osäker

Vindkraftssatsningen är ännu osäker, den hänger på finansieringen, men också på prisutvecklingen.

– Priserna på vindkraftverk har stigit våldsamt de senaste två-tre åren, så det är otroligt få projekt som byggs utan ekonomiskt stöd. Industriministeriet utreder som bäst hur vi skall nå EU:s miljömål och komma till bättre stödformer. Det är en sak som gäller även på Åland.

Elandelslaget har en anhållan om investeringsstöd för sin vindkraftssatsning inne hos landskapsregeringen, men något beslut före valet togs inte.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442

Vindkraften inget för privata

Den elabonnet som vill vara miljövänlig har inget att välja på i praktiken.

– Vi har funderat på öppningar för vanliga hushåll, men hittills kommit fram till att det är för bökigt, säger styrelseordföranden i Ålands vindkraft ab, Erling Gustafsson.

Dessutom finns kärnkraft också i den el som vindkraftbolaget säljer.

Från den första juli i år är den åländska elmarknaden öppen. I teorin skall man kunna välja varifrån man köper sin elström. I praktiken är valfriheten ytterst marginell.

Ålands vindkraft ab säljer nästan all vindkraftel som produceras på Åland, men det är enbart till företag som är stora förbrukare.

– Det handlar om 10-12 procent av hela elbehovet och vi säljer till ett pris som baserar sig på Nordpools pris timme för timme, med påslag för egna kostnader. Det bildar sedan ett medelpris för månaden, förklarar Erling Gustafsson.

Dyr fakturering

Orsaken till att det bara är storförbrukare som får köpa vindkraftel är alltså en praktisk, men också en ekonomisk fråga.

– Vi har inte sett det som attraktivt ekonomiskt att bygga upp ett helt faktureringsystem för tusentals kunder. Nu har vi en bokföringsbyrå som fakturerar månatligen de 40-tal kun-

der vi har och det kostar kunden åtta euro per månad extra. För små kunder är 96 euro per år, som det blir, en ganska stor del av elräkningen.

Också kärnkraft

Det går alltså inte att som enskilt hushåll köpa vindkraftsel direkt.

Dessutom köper Ålands vindkraft ab el från Sverige när den egna vindkraftproduktionen inte räcker till, och i den svenska elen ingår också kärnkraft och el producerad av olja och kol.

Billigare el

Det senaste året har elen från Ålands vindkraft ab varit betydligt billigare än den el Ålands elandelslag och Mariehamns stads elverk levererat.

Medelpriset från oktober förra året till och med september i år var 32,5 euro per MWh, megawattimme, exklusive moms. Elandelslagets motsvarande pris var 45,6 euro fast pris och 40,6 euro rörligt, medan elverket levererade till 43,1 euro.

– Men priset var otroligt lågt under året. Elverket säljer elen till fast pris, man kan inte mot 10.000 kunder ändra priserna stup i kvarten, därför så köper de in el på termin på priser som är fastställda för framtiden. Priserna nu är 40-50 euro per megawattimme och det är en mera normal nivå.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442



Bara för stora. Den åländska vindkraften är bara för stora förbrukare. I alla fall än så länge. Foto: JONAS EDSVIK

Krönika / Kiki Alberius-Forsman

Tankar från karet

*Sol och måne bara går och går
och här ligger jag. Och mån
i syrenbuskarnas snår
och räknar mina tår
och undrar hur många år som går
mellan det jag räknar mina tår...
Ett två tre...*

Badkarsbad är en njutning. Man blir så avspänd så det gränsar till medvetlöshet. I det tillståndet är det lämpligt att ägna en tanke åt vad det är som spänner en egentligen? Livet är ju egentligen bara en lek. En varm lek. Men skvalp och vågor och bubblor och tvål.

Och sen blir man alldeles skrynklig i skinnet, som ett russin. Då kan man ligga och titta på sina skrynklor. Och beundra dem. Begrunda den egna okända kroppen. När såg du dig själv i knävecket senast?

Badkarsbad är allra bäst utomhus, i syrendoft eller under stjärnhimmel, för övrigt två oförenliga storheter. Man väljer det ena eller andra.

Begagnade kar finns att köpa billigt. Det är inget problem. Regnvatten finns i tunnan. Gärna värms det över vedeldad spis därtill. Då tar det hela halva dagen. Det är bra. Viktiga saker måste få ta tid.

Badkarsbad är helt okej vid stearinljussken där hemma i badrummet. Med Mozart strömande ur högtalare nånstans. Helst ska dessutom en älskling sitta och småprata på toasitsen.

Badkarsbad är inte längre tvagning – nej, nutidsmänniskan duschar två tre gånger per dag



Badkarsbad i det fria. Flytta ut ditt kar till syrenerna och/eller stjärnorna. Flyt där och fundera över varför nutidsmänniskan spänner sig. Egentligen? Allt är ju ändå bara varma mjuka böljande vågor... Foto: KIKI ALBERIUS-FORSMAN

och blaskar lite med tvål på handen här och där. Att med tvättsvamp eller borste riktigt gnugga skinnet och bli riktigt ren – när såg du senast någon göra det i våra simhallar?

Men saken är den att ska man slippa klordoften på armar och lår, den där lätt hasselnötlika doften, då ska det gnuggas ordentligt före badet. Jo, hur svårt är det att förstå. FÖRE är det som gäller.

Badkarsbad är, tillika med kakelugnar, något som generationen född i början av 1900-talet var beredd att kasta ut. Fattigdomsbevis, sa de.

Skräpigt och onödigt blött och ett slösande med vatten, sa de. Nu vet vi bättre. Är beredda att betala hur mycket som helst för att fara och titta på vågor och lågor på fina span. Karbad och brinnande brasor behövs. Av mysighetsskäl. Vågor och lågor kan man aldrig se för länge på.

Badkarsbad är kanske inte meningen med livet. Men närapå.

Badkarsbad är... Det räcker.



SVEDBERGS

Demoex till specialpriser!

CUBE ångdusch
5.177€ NU **3.100€**



Indigo 90 cm
mörk ek
2.218€ NU **1.100€**
exkl. blandare



Badrumsbastu
i mörk ek
4.390€ NU **2.195€**

Fallgärdsvägen
tfn 23 700

Öppet:
vard. 8-17
lörd. 10-14

P.S. Vi har några demoex till!
www.vvskyklcenter.ax

★★★★ **KALMERS** ★★★★★

DESIGNADE LAMPOR



M
MARK
SLÖJD
SWEDEN
www.markslloyd.se

**BADRUMS-
LAMP
LILLI**

€ 20

Designad av
Natalia Sokol.

Bredd 180 mm.
Höjd 110 mm.

Matt vitt glas.

Halogen G9 40 Watt
glödlampa ingår.

Kom in och se
vårt övriga sortiment
badrumsarmaturer!

VIKINGAGRÄND MÅN-FRE 8-17 LÖRD 10-14
TEL 12 012 WWW.KALMERS.AX

Nio avfallskärl kräver sitt

Hur skall man göra då allt i sopskåpet ramlar ut så fort man öppnar dörren?

Ett vanligt hushåll behöver nio olika fack för sin sopsortering. Det säger Mises verksamhetsledare Fredrik Karlsson.

Men få tänker på stora sopsorteringsutrymmen då de planerar sitt kök.

Kompost och restavfall bör av praktiska skäl helst finnas i köket, medan de sju övriga sopavdelningarna eller facken kan placeras någon annanstans.

– Återvinningsbart material skall inte lukta så det kan man ha var som helst där det finns plats, säger Fredrik Karlsson.

Papperspåsar

Fredrik Karlsson rekommenderar stora papperspåsar, sådana man kan köpa i de flesta affärer, för att sortera allt återvinningsbart.

Man behöver sammanlagt sju papperspåsar; en för hård plast, en för glas, en för tetrar, en för tidningspapper, en för kartong och wellpapp, en för metall och en för aluminium.

– Huvudsaken är att man har ett sorteringssystem som motsvarar ens eget behov. Har man inte plats med papperspåsar kan man ha en stor bunke, till exempel ett barnbadkar, som man sätter allt i och sorterar först vid återvinningscentralen.

Specialutrymme

Om man är för optimistisk skapar man problem både för sig själv och i återvinningssystemet.

– Man skall ha ett system så att man kan sortera rätt utan problem och man skall helst inte samla på sig för mycket innan man tömmer kärnen.

Planerar de som bygger hus i dag för särskilda soputrymmen?

– Jag hoppas det. På Åland har vi har sorterat så länge nu att folk borde tänka på det.

Dyra lösningar

Men det är få som planerar in stora soputrymmen då



Fullt var det här. Kompost, restavfall och sju påsar för återvinningsbart avfall kräver utrymme. Få planerar in det utrymmet i sitt kök då de planerar sitt kök.

man bygger sitt hus. Det menar **Kaj Andersson** på Köksmeny och Aka-kök.

– Soputrymmen är något som brukar komma i sista

hand då man planerar sitt kök.

Det finns många olika lösningar ute på marknaden för att sopsorteringen skall

kunna skötas smidigt, men många är dyra.

– Vi diskuterar ofta med kunderna och föreslår olika lösningar men eftersom det

blir dyrt med speciallösningar väljs det bort.

Mycket kan man göra själv, då blir det betydligt billigare. Huvudsaken är att

man tänker på sitt sopskåp i ett tidigt skede.

– Om man sorterar mycket borde man förstås tänka på utrymmet, säger Kaj Andersson.



PUUSTELLI
www.puustelli.com

Inredningar till hela hemmet med hållbarhet för hela livet. Puustelli planerar ditt kök kostnadsfritt.



Lindén Byggkonsult

- Ålandsvägen 23 • tel. 15 212
- öppet mån-fre 09.00-16.30
- herbert.linden@myresjohus.se

Ballingslöv
vardagsglädje

ballingslov.se



20 % på allt i badkatalogen!

Just nu får du 20 % rabatt på allt i hela badkatalogen. Välj bland ekluckor, släta vita luckor, svart högblank, vacker valnöt, björk, chili-rött, frostat glas och mycket, mycket mer. Närmaste återförsäljare hittar du på ballingslov.se. Välkommen!

Badkampanjen gäller
29/9-18/11.

VVS Eriksson & CO

Bolstavägen 3, tel 22 111.
Mån-fre 7.30-17.00, lör 9.00-13.00
www.vvs Eriksson.ax

Härliga badrum...



DuoBad®
- personliga badrum -
DuoBad Sekel duovit

RÖR DET RÖR RÖR DET...

BOMANSON & CO

Vikingagränd, tel. 23 400, fax 22 841
Öppet: måndag-fredag 8-17, lörd 9-13

Kom in och
begär offert!



Annonsera i den tidning du själv läser!

Nya Åland
☆☆☆

ett utrymme



Foto: ERKKI SANTAMALA

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467



Sopskåpsdesign. Anncatrin Kytömäki och Bodil Rådland på Syrrans har funderat ut praktiska lösningar för soporna.
Foto: ANDREAS DIENERT

Inred ditt sopskåp

Tänk garderob och stora ytor då du planerar ditt sopskåp.

Nyan har bitt Bodil Rådland och Anncatrin Kytömäki på Syrrans inreda ett sopskåp. Det blev både praktiskt och lite lyxigt.

Sopskåp nu för tiden kräver nästan en garderob, det är Bodil Rådland och Anncatrin Kytömäki överens om.

De rekommenderar genomskinliga backar som har ett lock på framsidan och är stapelbara. Sådana finns både på Ikea och Sparhallen.

– Man köper så många som man behöver och staplar dem ovanpå varandra. Har man inte plats i sopskåpet, och det har ju få, kan man placera

backarna i garaget eller i någon slags utomhusförvaring. Då är det lätt att ställa i bilen när man skall tömma dem.

Komposten rekommenderar de att man ställer på diskbänken.

– Den skall ju ändå tömmas dagligen.

En annan lösning är att placera backarna under en bänk.

– Då kan man sätta ett tyg framför så att man slipper se eländet.

Teckningar

För att barnen lätt skall hitta rätt kan man klippa ut stora teckningar av föremålen som skall sorteras.

– I dagsläget gäller det att ytan för sopsorteringen planeras in. Då blir det snyggare.

KARIN ERLANDSSON



Standardlösning. Så här ser det väl ut i köket hos de flesta med komposthinken i skåpet under diskbänken. Men det finns andra lösningar.
Foto: JONAS EDSVIK

När du behöver...



Köksinredning



Kakel & klinkers



Trappor



Fönster & dörrar



Golv



Självklart har vi spik och bräden också!

Simons
bygg & trävaror
Tel: 21 022 Fax: 23 733

STORT URVAL...

KAKEL OCH KLINKER
Kom in och se vår välfyllda kakel- och klinkermonter med stort sortiment i lager!

VÄRISILMÄ PREMIUM VIT VÄGG- OCH TAKFÄRG
Ypperlig för fuktiga utrymmen i kök och badrum.

BADRUMSMATTOR fr. 14,30€

29€/2,7 liter

ÅLANDS FÄRG & TAPETab

Skarpansvägen 28, tel. 19 867, vard. 8-17 lörd. 9-13



Sälj
det du inte behöver med en annons i **Torget**

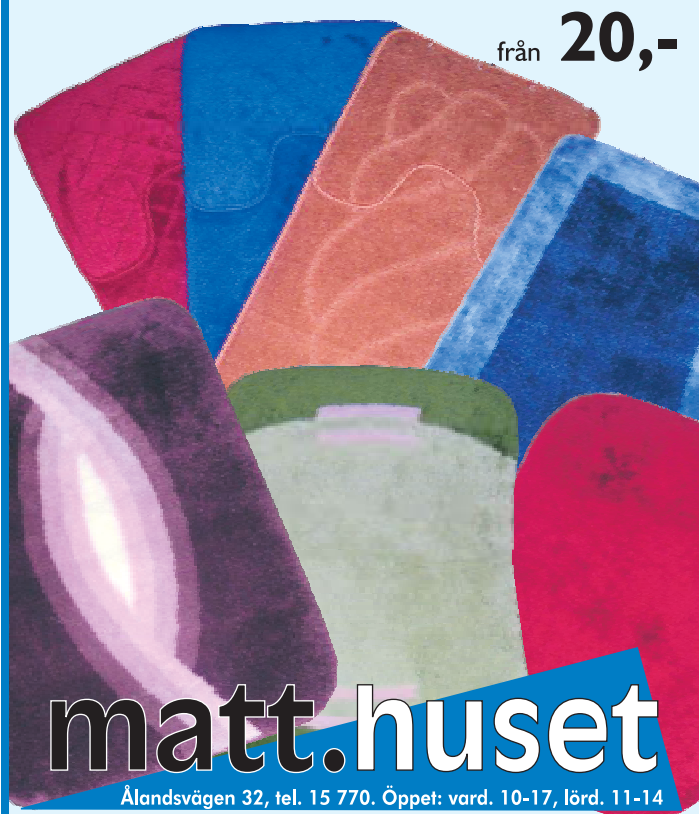
NYHET! Ladda upp bilder på hemsidan

torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad

BADRUMSMATTOR

från **20,-**



matt.huset

Ålandsvägen 32, tel. 15 770. Öppet: vard. 10-17, lörd. 11-14

Åland deltar i Nordiska rådets toppmöte

Klimatfrågan högst på dagordningen

Den 30 oktober till 1 november pågår Nordiska rådets årliga session. Nya Åland finns på plats i Stortinget i Oslo för att under tre dagar följa de åländska delegaterna. Bland dem finns veteranen Ragnar Erlandsson (c) som fått ett unikt erbjudande.

Nordiska rådet har valt en fråga i tiden, klimatfrågan, som tema för toppmötet. På plats finns hundratals parlamentariker och regeringsmedlemmar från alla de nordiska länderna. Åland sänder en delegation på ett tjugotal personer.

De självstyrande områdenas status i det nordiska samarbetet är en punkt på dagordningen. EU:s maritima politik en annan.

Ragnar Erlandsson deltar för sista gången i mötet. Han är en veteran i de här sammanhangen och har varit med både i Nordiska rådet och i Nordiska ministerrådet.

– Jag blev medlem i landskapsstyrelsen 1976 och samarbetsminister 1991, berättar han.

På torsdag går hans mandat i lagtinget ut och därmed också i Nordiska rådet. Ändå kan han stanna kvar när de övriga åker hem. Orsaken är att han fått en specialerbjudan som gäst med rätt till taltur, vilket torde inträffa för första gången i NR:s historia.

– Jag representerar utan äkta mandat, säger han.

Även om Erlandsson varit med så länge tycker han inte att det känns trist att sluta.

– Det blir som att börja ett nytt skede i livet. Jag har varit med så mycket, nu är det andras tur.

Många platser

Trots att både han och Lasse Wiklöf (s) – som arbetat för att förbättra Ålands röst och möjligheter att påverka i Nordiska rådet och ministerrådet – slutar, känner Ragnar Erlandsson att han tryggt kan lämna den nordiska skutan.

– Det finns många i lagtinget som platsar här. Folk som kommer hit kommer snabbt in i spelet.

Sessionen är en viktig plattform som Åland utnyttjar väl, menar han. Här är Åland på samma nivå som sina större grannar.

– Tillsammans med de självstyrande områdena tror jag att vi utnyttjar det maximalt.



Veteran. Ragnar Erlandsson (c) lämnar både lagtingspolitiken och Nordiska ministerrådet. I går avtackades han med blommor och presenter.



Minister. Harriet Lindeman (fs) är en av tre åländska representanter i Nordiska ministerrådet. Igår var hon bland annat på lunch med Kung Harald.

Åländska deltagare måste åka hem i dag

Ålands lagting byts ut under den pågående sessionen i Nordiska rådet. Det innebär att de flesta politikerna tvingas lämna Oslo redan i dag.

– Det här är inte ett nytt problem. Saken har tidigare påpekats från Ålands sida, både skriftligen och muntligen, säger byråsekreterare Maj Falck.

De åländska politikerna talar med en mun om sitt missnöje med Nordiska rådets beslut att anordna mötet just den här veckan. Man upplever en viss frustration över att ingen lyssnar till Ålands önskemål.

– Så här har det varit vid fem tillfällen förut och vi har flera gånger påtalat att tidpunkten är opasslig för oss, säger Anders Eriksson (åf).

De åländska politiker som finns på plats i Oslo är med i Nordiska rådet fram till i dag. Det nya lagtinget som tillträder den 1 november hinner inte välja några nya namn till NR.

Ragnar Erlandsson (c) har fått en formell inbjudan att delta i sessionen som en gäst med



Suppleant. Anders Eriksson (åf) är suppleant i den åländska delegationen.

taltur. Orsaken är att Åland annars inte skulle ha någon parlamentariker på plats.

Jättetråkigt

Stannar gör också de avgående ministrarna Harriet Lindeman (fs) och Lasse Wiklöf (s). Lindeman delar de övrigas besvikelse över mötets tidpunkt.

– Det är jättetråkigt att det blir så här. De frågor som berör Åland mest kommer först på torsdag.

Då äger bland annat debatten om de självstyrande områdenas status rum.

– Ett alternativ hade varit att lägga sessionen en vecka tidigare eller senare. Ett annat vore att flytta just de ämnen som är viktiga för Åland till en tidpunkt då delegationen hade kunnat

närvara. Det känns snopet när vi inte har några parlamentariker kvar på torsdag, säger Lindeman.

Lunch med kungen

Trots detta verkar de flesta åländska deltagarna vara nöjda med hur den första dagen avlöper. Harriet Lindeman tillbringade en stor del av gårdagen i partimöte med den konservativa gruppen och representanterna från landskapsregeringen åt lunch på slottet tillsammans med de olika ländernas talmän och ingen mindre än Norges Kung Harald.

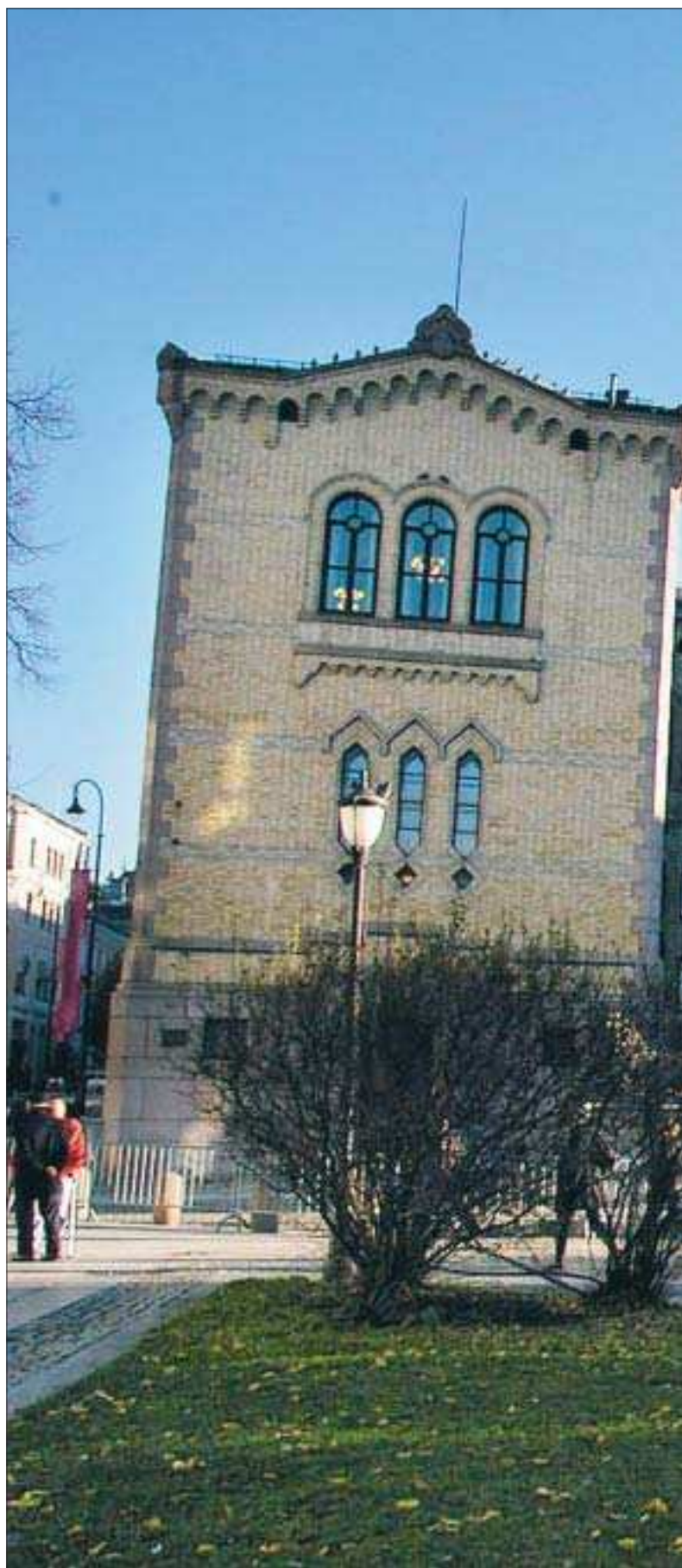
Lasse Wiklöf stod i går kväll inför generalförsamlingen och talade om Åland.

– 2010 kommer 80 procent av elförsörjningen på Åland att vara tryggad av vindkraft sade han bland annat.

Anders Eriksson menar att mötet är en chans att skapa ett större kontaktnät i de andra nordiska länderna.

– Jag tycker att det är det enda utrikespolitiska fönster vi har.

Sessionen fortsätter i dag och inleds med en fortsättning på gårdagens generaldebatt. □



Politisk skådeplats. Det norska parlamentet Stortinget i Oslo är fram till torsdag samlingsplats för hundratals nordiska politiker som deltar i Nordiska rådets och Nordiska ministerrådets årliga möte.

Fakta/Ålands delegation i NR

Ragnar Erlandsson
Rajja-Liisa Eklöv
Anders Eriksson, suppleant
Dennis Jansson, suppleant
Marine Holm-Johansson
Maj Falck
Anita Karrento, betalas av Finlands delegation

Landskapsregeringen

Roger Nordlund
Harriet Lindeman
Lasse Wiklöf
Helena Blomqvist
Yvonne Eliasson
Jan-Ole Lönnblad
Gunnar Westerholm
Niklas Slotte

Föreningen Norden r.f.

Sara Djupsund
Erik Brunström

Nordens Institut

Åsa Juslin

Journalister

Annika Kullman, Nya Åland
Anna Selander, Tidningen Åland



Sambandscentral.

Byråsekreterare Maj Falck är en klippa som gör allt från att boka biljetter till att hålla reda på var de åländska delegaterna ska vara och vid vilken tidpunkt.

Peo Svarvar, Ålands Radio och TV



TEXT & FOTO: ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax



Oro över ryska utsläpp

■ De ryska utsläppen av växthusgaser bekymrar de nordiska statsministrarna, meddelade man under en presskonferens i Oslo i går. I framtida klimatavtal bör Ryssland ingå, menar den norska statsministern **Jens Stoltenberg**.

Enligt planerna kommer världens länder att ta ett beslut om ett nytt avtal i Köpenhamn 2009.

Nytt forum för gränshinder

■ Under Nordiska ministermötet i går beslutade de nordiska statsministrarna att man ska bilda ett nytt forum för gränshinder. Ett antal hinder ska granskas varje år och de nordiska länderna ska sedan gemensamt försöka hitta lösningar på problemen. Arbetet kommer att ledas av bland andra ambassadör **Ole Norrback**.

Kärnkraftsfrågan på tapeten

■ Ingen gemensam hållning finns från de nordiska ländernas sida i kärnkraftsfrågan. Sverige har kärnkraft liksom Finland som för närvarande bygger sitt femte verk. Övriga nordiska länder har en annan energipolitik.

Islands statsminister **Geir Haarde** lovar att landet inte kommer att sälla sig till Sveriges och Finlands skara.

– Jag kan åtminstone garantera att Island inte har några planer på att bygga kärnkraft, sade han enligt Nordiska rådets hemsida.

Uttalandet väckte en viss munterhet bland övriga medlemmar.

★ ★ ★ KALMERS ★ ★ ★

PASSA PÅ TORSDAG 1 NOVEMBER KL 9-17

BOSCH ELVERKTYGS-KAMPANJ



Vi bjuder på kaffe med nybakt bulle

VÄLKOMMEN!

Composet sladdlös skruvdragare GSR 14,4V + mutterdragare GDR 14,4V

SPECIALPRIS FÖR PAKETET

299,00

...dessutom regelsökare, distansmätare, linjelaser mm

Högtryckstvätt Aquatak 10

SPECIALPRIS **89,00**



Slag-borrmaskin PSB 700-2RE inkl 45 delars tillbehörset

SPECIALPRIS **99,00**



Sticksåg PST 700 PE inkl 10 delars bladset

SPECIALPRIS **89,90**



Sladdlös skruvdragare GSR 12-2 + borrhammare GBH 2-18 RE

SPECIALPRIS FÖR PAKETET **199,00**



Laddningsbar skruvdragare PSR 12 inkl 2 batterier

SPECIALPRIS **59,90**



NU HAR DU CHANSEN!

Kenneth Lönnqvist berättar om alla nya Volvo motorer

VOLVO PENTA
100
1907 - 2007

FÖRMÅNER UPPTILL 6.025 €!



Volvo Penta D3-190 DP-S

3.000 € rabatt från riktpriiset (28.650,-) + 3.025 € värd tilläggsutrustning*) 0 €

Det lönar sig att utnyttja tillfället.

Din förmån 6.025 €!

• Förmånlig vinterinstallation.

• Gamla motorn krediteras vid utbyte.

*) Kompositpropeller 845,- + Färdator 488,- + Multigivare 336,- + Automattrim 378,- + Vattenseparator med larm 228,- + Sköldadapter 750,- = **Tillsammans 3.025,-**

DEMOMOTOR PÅ PLATS
torsdag 1.11. kl. 9-17. Välkommen!

-20% på VOLVO PENTA

HÖSTSERVICEDELAR ex. oljor, filter, zinkar mm

VIKINGAGRÄND MÅN-FRE 8-17 LÖRD 10-14 TEL 12 012 WWW.KALMERS.AX



Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”

Det lär bli ett soligt och glatt VM.

SVENSKA FOTBOLLFÖRBUNDETS GENERALSEKRETERARE SUNE HELLSTRÖMER OM ATT BRASILIEN FÅR VM.

Antti Kuismala får gå

Även Vajanne, Stevic och Hachilensa lämnar "Grönvitt"

FOTBOLL. Antti Kuismala har gjort sin sista match för IFK Mariehamn. Igår kväll meddelade klubben att de inte förnyar kontraktet med målvakten. Detta gäller även för Justus Vajanne, Sasa Stevic och Clive Hachilensa.

Efter några dagars ihärdiga rykten valde ledningen för IFK Mariehamn att igår gå ut med ett pressmeddelande och därmed lägga alla korten på bordet. Mest iögonfallande var nog att Antti Kuismala inte får förnyat kontrakt.

Kuismala har spelat tre säsonger i klubben och gjort det med stora framgångar. Förra året var han den enda IFK-spelaren som var med i samtliga matcher i Tipsligan och han utsågs även till bäste spelaren i laget. Årets säsong fick ett tråkigt slut när han skadade knät på träning och missade den fantastiska höstsviten. Men detta har enligt ordförande **Mikael Granskog** inte varit någon faktor.

– Vi har ju en begränsad budget och vi måste väga de här spelarna mot sådana som vi tycker passar in i truppen och sedan söka andra spelare som vi kan få ut mer av, säger Granskog till Nyan.

Kuismalas ersättare i målet, **Willis Ochieng**, har gjort väldigt bra ifrån sig under hösten och gårdagens besked öppnar givetvis för att hans kontrakt förlängs. Men Granskog säger inget i nuläget.

– Det berättar vi när det blir aktuellt.

Diskussionerna om vilka spelare som ska få fortsatt förtroende har förts mellan tränare och styrelse. Tillsammans har de bokat för- och nackdelar mot varandra. Och i Kuismalas fall har



Lämnar Mariehamn. Antti Kuismala får nu söka sig efter en ny klubb efter att han inte fick förnyat kontrakt med IFK. I ett pressmeddelande tackar klubben för hans insatser och önskar honom lycka till i framtiden.
Foto: ANDREAS DIENERT

nackdelarna vägt över.

– Han har varit jätteduktig men man måste värdera saker runtomkring och samtidigt titta framåt.

De bästa lösningarna

För närvarande förs det diskussioner med samtliga spelare vars kontrakt går ut i år och det är inte omöjligt att fler spelare försvinner. Eller tillkommer.

– Vi får inte välja de enkla lösningarna utan de bra lösningarna. Väljer man de enkla lösningarna när man ingen framgång. Och vi måste göra det med

en begränsad budget, säger Granskog.

För de tre övriga spelarna har speltiden varit begränsad under året. Klubben anser att de i nuläget har bättre spelare i truppen än Sasa Stevic och Clive Hachilensa. Därför får de inte sina kontrakt förlängda.

För Justus Vajanne är det något annorlunda menar Granskog och pekar på det faktum att han är borta

många matcher på grund av skador.

– Vi behöver spelare som håller längre, säger Granskog.

Vad som händer härnäst är ännu oklart. Ännu har inte alla kontrakt inför nästa säsong. Dessa för klubben diskussioner med. Dessutom kan det vara aktuellt med några nya spelare.

Nyan försökte under tisdagskvällen nå Antti Kuismala för en kommentar utan att lyckas.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



Clive Hachilensa.



Sasa Stevic.



Justus Vajanne.

Mattias Wiklöf testas av IFK igen

FOTBOLL. Mattias Wiklöf från Sandvikens IF testspelade med IFK Mariehamn tidigare i oktober. Nu är han inbjuden att åter testa spel med det åländska ligalaget.

– Ja, jag ska dit igen nästa

helg den 10-11 november för en träning och en match, säger han till Arbetarbladet.

28-åringen från Ockelbo spelar som mittfältare och anfallare med klubben som varkar i division II, norra Svea-

land. I år skottade han in elva mål för sitt lag och i fjol tio mål. Wiklöf ska utöver testspelen på Åland även visa upp sig för Superettanlaget Sirius från Uppsala i en intermatch 6-7 november. (mt)

FM-ligakvalet börjar i Rovaniemi

FOTBOLL. Det tudelade kvalet till FM-ligan i fotboll spelas den 3 och 7 november. Rovaniemen Palloseura och Viikingit inleder kvalet i Rovaniemi. Returen spelas i Nordsjö i Helsingfors.

Ligakvalet spelas i två delar i enlighet med Europeiska fotbollsforbundet Uefas regler. Det sammanlagda resultatet avgör vilketdera lag som spelar i FM-ligan nästa år. (FNB)

Sportens kom ihåg

■ **IFK-hockey:** A-poikar har föräldrarmöte torsdag 20.00 i kafé.

■ **MLK-tennis:** Vuxenkurser i tennis torsdagkvällar 18.00-19.00. Fyra platser under tiden: 1-29/11, 13-20/12 (7 ggr). Tränare: Magnus Hjulström, plats: Bollhalla. Anmälan senast 31 oktober till tfn 23337.

■ **Volleyboll:** Regional tränarkurs med Patrik Johansson från Uppsala 17-18 november i Vikingahallen. Praktik och teori. 25 euro/person. I kurspriset

ingår måltider plus egen tränarpärm. Frågor och anmälningar senast fredag till ÄVF/Sussi Fagerlund, tfn 15616 eller susanne.fagerlund@pp.inet.fi.

■ **Quinnus Löpus:** Vi träffas på torsdag vid Nabben-parkeringen mitt emot Örtvägen 18.10.

■ **Ålands Curling Ab:** Christoph Treier föreläser om självförtroende och självkänsla "jag är jag" på onsdag 15.00-17.00 i Ålands Lyceum, hörsalen. Om intresse finns förelä-

ser Christoph 19.00. Anmäl dig till: curling@aland.net senast tisdag. 20 euro per person.

■ **ÅMK-folkkrace:** Talka på lördag 10.00. Vid förfrågningar ring Per-Sune tfn 0457-5267362.

■ **ÅSSF:** Viltmål cup 1 30+30 den 30 nov 18.30 på Bredmobanan.

■ **ÅSSF-pistol:** Fältskytte tävling cal. 22lr, lördag 10.00 på Bredmo pistolbana. OBS tiden! www.sportskytte.ax

IFK leder lokala bowlingserien

■ **BOWLING.** Den tredje omgången i Ålandsseriens division I i bowling spelades i helgen. Matcherna såg ut som följande: Komet-BCC 8-11, Bacus-IFK Mariehamn 4-16 och MPF-Käglan 7-13. IFK ligger i ledning på sex poäng med bättre resultat än tvåan BCC på samma poäng. Bäst individuellt i helgen var IFK:s **Boris Bergman** som över fyra serier slog ihop 827 poäng. (mt)

Inget spel för IFK-pingis

■ **BORDTENNIS.** Det blev inget spel för IFK Mariehamn i helgen. Laget var inbokade på Ålandsfärjan som av förklarliga skäl inte kunde ta dem över till Sverige. De skulle möta två lag från Sunnersta och nu tittar de på om matcherna kan gå någon gång i november istället. Om detta inte går måste IFK lämna wo. Nästa omgång blir i så fall inte förrän i december. (jl)

Rekord och medaljer för masters-simmare

■ **SIMNING.** Annika Aspholm deltog i helgen i masters-FM i Vasa. Hon hade en fin tävling i långbanan och tog silvermedaljer i både 100 meter och 200 meter bröstsim, samt ett brons på 50 meter bröstsim. 200 meters-distansen var dessutom nytt rekord i åldersklassen efter tiden 3.21,62.

Rekord satte hon även i 50 meter frisim på tiden 35,54 samt 100 meter frisim på 1.20,68, där räckte dock inte tiderna till någon pallplacering. (mt)

Pero mot 700 kilo

■ **KRAFTSPORT.** Ålands kraftsportsklubbs **Jimmy Pero** deltog i helgen i en distrikttävling i styrkelyft i östra Svealand. Han ställde upp i 100-kilosklassen och lyfte totalt 690 kilo efter serien 260-155-275.

– I bänken tryckte han 162,5 kilo men fick 2-1 rött av domarna och i marken försökte han på 285 kilo men orkade inte. Nu siktar han in sej på över 700 kilo totalt till SFIM den 1 december, skriver ÅKK på sin hemsida. (mt)

Magnusson leder bowlingförbund

■ **BOWLING.** Ålands bowlingförbund hade höstmöte i helgen och valde ny ordförande genom **Magnus Magnusson**. Han efterträder **Carl-Johan Wikström** som avgår vid årsskiftet. Samtidigt omvaldes styrelsemedlemmarna **Robert Kvarnström**, **Michael Jacobsson** och **Mats Rosberg** med suppleanterna **Peter Söderblom**, **Brita Johansson** samt nyinvalde **Johan Kvarnström**. Ny i sammansättningen är **Stefan Holmqvist** med **Rolf Eriksson** som ersättare. (mt)

Förlust för schacklaget

■ **SCHACK.** Ålands schackklubb reste i lördags med ett reservbetonat lag till Märsta för att möta Delctus SS i allsvenska seriens division III. Hemmalaget var för svårt för ålänningarna och vann med 5,5-2,5. Den enda ålnningen som vann sitt parti var **Mårten Sundberg**.

Anders sprang också maraton

■ **FRIIDROTT.** En maratonlöpares i den listan över de lokala deltagarna i Åland Marathon 2007 föll bort i gårdagens tidning. **Anders Myllykoski**, Paf, sprang de 42 kilometrarna på tiden 4.12,13 och blev 26:a i klassen H35 samt kom på en 167:e plats totalt. (mt)

■ **BRIDGE**
Mariehamns bridgeklubbs klubb tävling 22 oktober, 12 par.
1) Micael Olausson/Hasse Brändström 131p., 2) P-O Stenroos/Hasse Holmström 130p., 3) Tony Brändström/Ted Jansson 128p., 4) Börje Gröndal/Leif Grönqvist 127p.
Mariehamns bridgeklubbs klubb tävling 29 oktober, 16 par.
1) Tony Brändström/Ted Jansson 243 p, 2) Susanne Olausson/Roger Wahlgren 219 p, 3) Kjell Hansson/Roffe Karlsson 207 p, 4) Torbjörn Bishop/Folke Rostén 188 p, 5) Tony Kotzev/Hasse Ekeborn 186 p.

Färöarna inspekterar inför öspelen

■ÖSPEL.

Med drygt 600 dagar kvar till öspelen på hemmaplan, gästar i veckan en delegation från Färöarna bolaget bakom NatWest Island Games XIII. Med på resan kommer Färöarnas idrottsförbunds vice president **Petur Elias Petersen** samt **Ninna Reinert Örvarodd**.

– Vi kommer att visa upp både idrottsanläggningar och logialternativ, säger **Håkan Lindén** som är transport- och logiansvarig för spelen i ett pressmeddelande.

– Det är bra att de kommer på besök, det är bästa sättet att skapa sig en uppfattning om hur smidigt det är att ta sig mellan de arenor som kommer att användas 2009.

Preliminärt väntas Färöarnas trupp 2009 bestå av cirka 140 idrottare, 50 ledare, 20 mediarepresentanter samt supportrar.

Flera av medlemsöarna har meddelat att de vill komma på liknande inspektionsbesök. Dessutom kommer delegater från alla öar att samlas på Åland i slutet av juni 2008 för den internationella öspelsorganisationens årsmöte. Under det besöket kommer 1,5 dagar att användas för att titta på arenor och logianläggningar. (mt)



IFK-spelare i stjärnelvor

FOTBOLL. Efter en skral start i Tipsligan, spelade Grönvitt upp sig ordentligt på slutrakan och uppmärksammades därmed också i riket.

Tre av IFK Mariehamns spelare finns med i två olika stjärnelvor som tagits ut. Extra kul är att samtliga är infödda ålänningar.

I Hufvudstadsbladets sammanställning av årets elva finns **Jani Lyyski** med som

mittback. Efter en strålande insats i försvaret vann han publikens röst genom att ta hem Pohjola-omröstningen totalt bland ligans alla spelare, något som sportreportern **Christoffer Herberts** inte förbisett.

”Lika underskattad på fastlandet som han är uppskattad på Åland. Spelade samtliga matcher under säsongen, och blev av publiken vald till bäst

på plan i hälften av dem”, skriver han.

Några övriga IFK:are har han inte med bland kandidaterna, däremot har han lyft fram hela fem spelare från mästarlaget Tampere United.

Fyra uttagna

Även Iltasanomats Veikkaaja har plockat ut en stjärnelva för säsongen. I den finns två ålänningar genom **Mats Gustafsson**, som utplacerats som högerback, och **Mika Niskala**

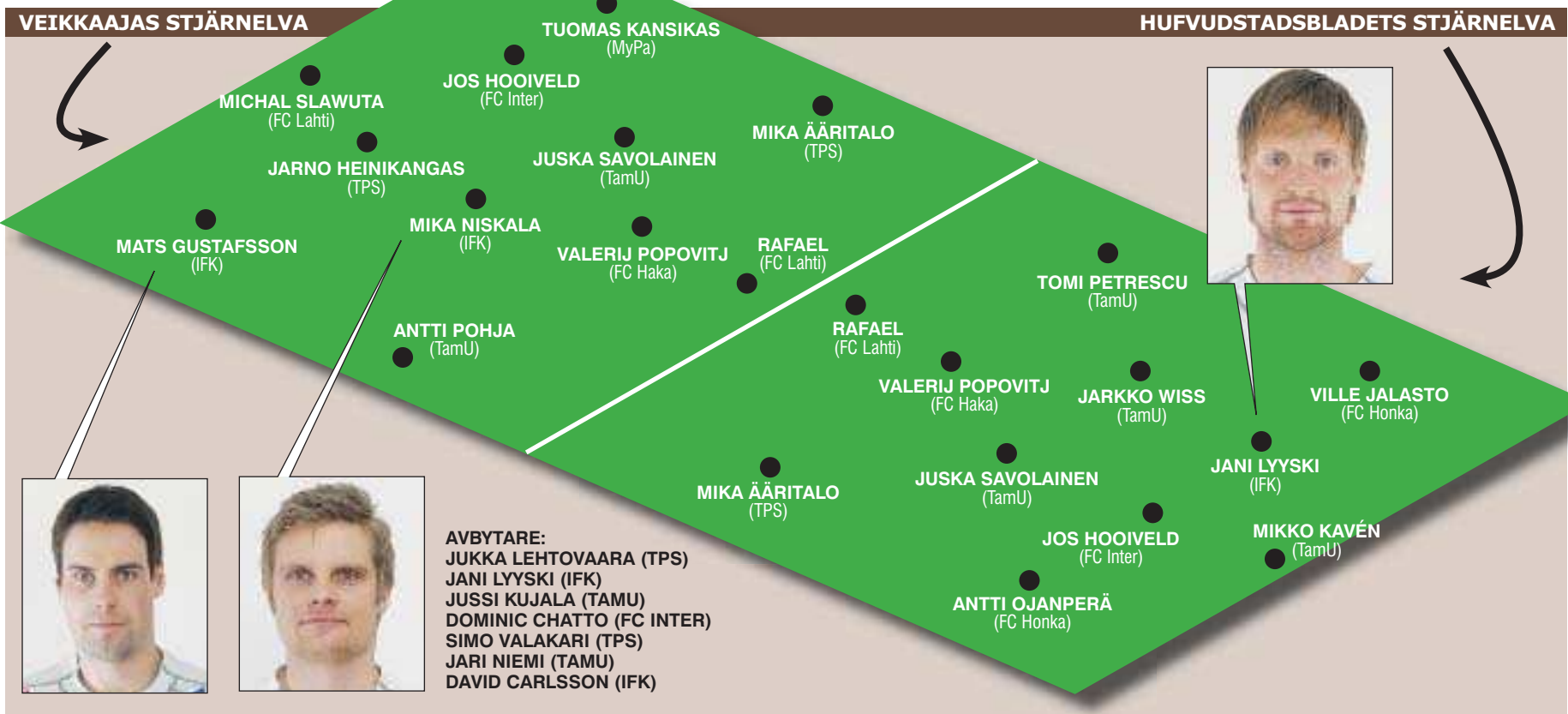
på mittfältet. På den tilltänkta bänken sitter sju spelare redo att bytas in, två av dem är IFK:arna **Jani Lyyski** och **David Carlsson**.

Tidningen har dessutom bland annat utsett flera vinnare i olika kategorier. Bland annat utses FC Inters **Jos Hooiveld** till säsongens spelare, TU:s **Ari Hjelm** till säsongens tränare och **Mikko Vuroela** till säsongens huvuddomare. Årets mål såg man i matchen KooTeePee-

Honka och målskytten var Honkas **John Weckström**.

Årets slutspurt stod, naturligtvis, IFK Mariehamn för. Veikkaaja refererar till de tolv förlustfria matcherna som gjorde att IFK klev upp från jumboplatsen till en hedersvärd sjätte plats. Tidningen frågar sig om laget nästa år får igång spelet redan från öppningsomgången.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478



NYA ÅLANDS
WWW
guide

BOKA IN DIN HEMSIDA - DU OCKSÅ!
TFN 23 444, ANNONSAVDELNINGEN
FAX 23 450
ANNONS@NYAN.AX

FÖRSAMLINGAR

MARIEHAMNS

FÖRSAMLING

evl.fi/srk/mariehamn

FÖRSÄKRINGAR

ALANDIABOLAGEN

ÅLANDS ÖMSESIDIGA

alandia.com

omsen.ax

SMÅFÖRETAGARSERVICE

ÅLANDS FÖRETAGARFÖRENING

aff.aland.fi

TIDNINGAR

NYA ÅLAND

www.nyan.ax

UTBILDNING

HÖGSKOLAN PÅ ÅLAND

ha.ax

ÖVRIGT

MARIEHAMNS STAD MISSBRUKARVÅRD

mariehamn.aland.fi/
missbrukarvard

Godby Mässan

17-18 november

öppet kl. 11 - 17

Häng med MOTIONERA och vinn!

Glöm inte lämna in motionskortet!

MOTION. Du hinner med en sista promenad, ett gympapass eller fotbollsträning. I dag ska Nyans motionskort fyllas i och vara redaktionen till handa senast måndag. Du är med i en utlottning av fina priser!

Under ett par månaders tid har Nyans motionskampanj pågått där vi uppmanat samtliga ålänningar att röra på sig regelbundet. Det fina är att all aktivitet uppmuntras, allt från hundpromenader till svettiga gympapass räknas – så länge du varit i rörelse i minst 30 minuter.

Från 1 september tills i dag har hundratals medverkande bokfört sitt motionerande och på måndag ska formuläret vara redaktionen till handa genom att du skickar kortet till Nya Åland, PB 21, 22101 Mariehamn eller lämnar in det på Uppgårdsvägen 6 i Dalbo.

Fyra vinnare

Bland alla som deltagit drar vi ett presentkort värt 150 euro som du fritt får använda hos någon av sponsorerna som står bakom motionskortet. Dessutom lottar vi ut flera fina priser. Har du hunnit fylla i flera kort under kampanjen som pågått från 1 september till 31 oktober går det naturligtvis bra, då har du dessutom större chans att vinna i utlottningen.

Nyan körde igång sin kampanj första gången år 2004 och då drogs **Christina Petersson** som vinnare bland 395 inlämnade bidrag. På våren 2005 knep **Sonja Karlsson** presentkortet före knappt 500 andra motionärer och ett halvår senare var det **Katarina Lidbloms** tur som drogs bland 511 stycken. Senaste segraren heter **Irma Lepistö-Söderholm** som drogs ur den rekordstora högen på 635 inlämnade motionskort.

Kanske blir det din tur i år?

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax

Motionskort finns att hämta hos:

- Ålands TV
- GeFoto
- Sportcenter
- Träningsverket
- Telebutiken
- Mariebad
- Avancia
- Expert Strandbergs
- Viking Line Storgatan
- Snickarbyxan

och på följande ställen:

- Nya Åland
- Godbyhallen
- Vikingahallen
- Bollhalla
- Idrottsgården
- Baltichallen

• FRITIDSKLÄDER •

Fleece

29,90€

TEL. 15 561

SNICKARBYXAN

Ålandsvägen 35

www.traningsverket.fi

TRÄNINGSVÄRKET

Träning för alla.

Ålands modernaste träningscenter!

ÖPPETTIDER

Må/On/To	09.00 - 21.00
Ti	06.45 - 21.00
Fre	06.45 - 20.00
Lö	11.00 - 16.00
Sö	12.00 - 16.00

info@traningsverket.fi ☎ +358 18 23003

MARIEBAD

MARIEHAMNS STAD

Badhuset för motion och rekreation.
Relaxavdelning för grupper.
Tfn 531 650

MOTIONS KORT

1)	2)
Datum:	Datum:
3)	4)
Datum:	Datum:
5)	6)
Datum:	Datum:
7)	8)
Datum:	Datum:
9)	10)
Datum:	Datum:
11)	12)
Datum:	Datum:
13)	14)
Datum:	Datum:
15)	16)
Datum:	Datum:
17)	18)
Datum:	Datum:
19)	20)
Datum:	Datum:

Skriv datum i en ruta för varje gång du motionerat minst 30 minuter. Anteckna också vad du gjort, exempelvis promenad 2 km. När du fyllt i hela kortet och skickat in det till Nya Åland deltar du i dragningen av **fina priser**, eller vad sägs om ett presentkort värt **150 €**. När motionskortet är fullt börjar du på ett nytt och ökar därmed din vinstchans!

Ditt motionskort skickar du till Nya Åland, PB 21, 22101 MARIEHAMN eller lämnar in det till vårt kontor på Uppgårdsvägen 6. Du har tid på dig att fylla i motionskortet 1.9-31.10.2007. Korten bör vara Nya Åland tillhanda senast måndagen den 5.11.2007. **LYCKA TILL!**

Viking Club erbjudande
med Ålandsfärjan

BILPAKET
Personbil + 1-5 personer

10,80

Produktkod ÅCBIL
Enkelresa 5,40
Gäller 1.9-31.12.2007

VIKING LINE
www.vikingline.ax

Ålands Idrottscenter

ÖPPET

Vardagar kl 12.00-22.00
Helger kl 12.00-18.00

MORGONSIM

Kl 06.00-10.00 tisdag & fredag
Kassan stänger en timme före

Tel 41 555

Namn:

Adress:

Telefon:

Nya Åland
☆☆☆

MP3-spelare

39€

Storgatan 6
tfn 27 448
www.telebutiken.ax

Köksartiklar
med
Disney-motiv

Vi är inte nöjda förrän du är nöjd.

ÅLANDS TV

Storgatan 9 Tfn 12 629

DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!

79€
Norm. pris 109 €

Columbia
Sportswear Company

SPORT center

NORRAGATAN 5
tfn 16 489, fax 16 589.
Öppet 9-17.30 Lörd. 10-14

Motion ger kraft och glädje!

Åland AVANCIA Sportcenter

Strandgatan 31, tfn 15 215, fax 15 226
www.avancia.nu

Stans största urval av
FLAT-TV:n

Betala bekvämt
med
EXPERTKREDIT

expert

STRANDBERG

vardagar 9-17
lördagar 10-14

Liten kamera till slimmat pris

SAMSUNG

Digimax L70

7,1 milj pixel
2 års garanti
Stor skärm

199€
inkl originalväska

GEFOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torggatan 13 A, tel 14 623
www.gefoto.fi

Brett intresse för Bomarsund

■ **Benita Mattsson-Eklund** för återigen fram osanningar och illvilliga vinklingar riktade mot mig som utbildnings- och kulturansvarig. Under årens lopp har Benita Mattsson-Eklund i fråga efter fråga, vare sig det rört musei-byrå, skolreformer, kulturpolitik förvrängt budskapet så att jag och den politik jag fört ska framstå i tvivelaktig dager.

I tisdagens tidningen Åland kritiserar B ME regeringens planer på ett besökarcentrum i Bomarsund. Hon påstår felaktigt att det inte finns några driftskalkyler, att regeringen inte har någon plan för bemanningen och att centret blir en belastning för musei-byråns personal.

I fredags höll Bomarsunds-kommittén sitt sista möte, godkände sin slutrapport som nu överlämnas till regeringen. I den finns en landskapsarkitektonisk helhetsplanering av Bomarsundsområdet, skisser för det kommande besökarcentret som följer det investeringstak som föreslagits på 2,85 miljoner.

Driftskalkyl och bemanningsfrågor fanns redan i våras i samband med att Bomarsunds planeringsfas II var föremål för EU-finansiering. Nuvarande kostnader för områdeköpsel i området är ca 100.000. Ett besökarcentrum ökar driftskostanderna med ytterligare 100.000 per



Bomarsund. "Ett besökarcentrum i Bomarsund behövs enligt lagtinget som i sin turismstrategi drog upp linjerna för kommande turismsatsningar." skriver kulturministern. Foto: ERKKI SANTAMALA

år. Besökarcentret kommer också att generera intäkter i form av hyror, inträde och försäljning, lågt uppskattat till 50.000 euro.

På vilka grunder, BME, påstår du att det inte finns kalkyler? Du är välkommen att ta del av alla de utredningar som finns, om du är intresserad.

Ett besökarcentrum i Bomarsund behövs enligt lagtinget som i sin turismstrategi drog upp linjerna för kommande turismsatsningar. Den är enligt denna strategi

som LR arbetat. Jag känner att projektet har ett stort stöd bl.a. från Sunds kommun, Ålandsguider, Bomarsunds-sällskapet och turismnäringsringen.

Man betonar vikten av att det finns ett turistmål utanför Mariehamn även under lågsäsong och att det finns nödvändiga faciliteter som toaletter och dylikt i ett område där många besökare årligen rörs. Besökarna behöver också på ett informativt och spännande sätt lära känna den historia som utspelats vid dessa ruiner, vilket dynamiskt

samhälle som där en gång fanns och vilket dramatiskt öde det gick till mötes.

BME får gärna kalla Bomarsund en socialdemokratisk hjärtefråga, men jag skulle vilja hävda att intresset är bredare än så. Bomarsundskommittén har letts av mig och bestått av vice ordf. **Karl-Anders Berglund** (c), **Göte Sundberg** (fs), **Christina Nukala-Pengel**, Sunds kommundirektör, **Geir Henriksen** och **Folke Karlsson** (Bomarsundssällskapet), **Annica Jansson**, VD Turist-

förbundet, **Kerstin Smeds** (professor i museologi) och **Graham Robins** (projektledare, museibyran).

För min del är inte Bomarsund är inte en mindre del av den åländska historien än Kastelholm, stenåldern eller vikingatiden. Varför ska vi förringa just Bomarsundseran?

Oberoende vilka felaktigheter som B ME fört fram, så vill jag avslutningsvis säga att jag är stolt över den utbildnings- och kulturpolitik som förts de senaste åren och vad som har åstadkommit. Bomarsund och Sjöfartsmuseet har aldrig tidigare varit så klara för förverkligande som nu.

Studiestöden har höjts i två omgångar under min tid. Kulturmedlen och litteraturstipendierna har höjts, likaväl som stödet till idrotten. Dessutom har vi lyckats få öspel till Åland 2009. Skärgården har fått ett eget treårigt kulturprojekt och förvaltningen en ungdomskonsulent som arbetat fram en förnyad struktur för ungas inflytande och medbestämmande.

Landskapet har ett nytt kulturpolitiskt program, förnyad lagstiftning för dyknäring och det maritima kulturarvet. Nya läromedel i historia ligger på mellanstadiet pulpeter nästa höst, en storsatsning görs som bäst för jämställdhet i skolan, yrkesprov har införts i yrkesutbildningen,

KK-huset Alandica växer fram, ett nytt museimagasin tas i bruk i Ribacka efter årsskiftet. Medis, grundskola och kommunernas ungdoms, kultur och idrottsverksamhet ges betydande medel efter landskapsandelsreformen, en integrationsstrategi finns klar inom en månad och antalet svenskakurser för inflyttade har ökat.

Ökade nordiska anslag har gett fler arbetsplatser vid Nordens institut. Skolreformen har, trots att den inte antagits av lagtinget, bidragit med mycket nytänkande inom gymnasieskolorna. Författarinnan Sally Salminen har hedrats med ett nyinrättat stipendium och flera viktiga utredningar om specialundervisning, skärgårdsungdomar, högskolestuderande mm har genomförts.

Mycket mer finns ytterligare att göra givetvis och jag hoppas att nästa regering kommer att prioritera utbildnings- och kulturfrågorna lika högt.

Kritisera gärna regeringen och ministrarna, Benita Mattsson-Eklund, men gör det på basen av fakta och gör det rättvist! Den misstro och de ständiga misstänklighöjanden som Benita Mattsson-Eklund gör sig till taleskvinna för är inte seriös, pressetisk journalistik.

Camilla Gunell (s)
Utbildnings och kulturansvarig

1 JUNI – 31 OKTOBER

MÅNDAG 5 NOVEMBER KL 10.00
SISTA INLÄMNINGSDAG FÖR GÄDDOR FISKADE I OKTOBER

Nyan Nappet

ÅLANDS LÄNGSTA FISKETÄVLING

PÅ GÄDDA

TÄVLINGSREGLER

1. Tävligen startar 1 juni och pågår till 31 oktober 2007.
2. Tävligen omfattar endast gädda fångad genom spinnfiske på åländska fiskevatten, i enlighet med gällande lag och andra bestämmelser samt god fiskesed.
3. Tävligen är indelad i två kategorier:
 - Seniorer, personer som är 15 år och äldre
 - Juniorer, personer som är 14 år och yngre.
4. Blanketter för deltagaruppgifter finns att hämta vid **Nya Åland, Sunes Jakt och Fritid, Jakt- och fiskebutiken Äventyret, Fiskarboden** eller på **Nya Ålands hemsida www.nyan.ax**.
5. I slutet av varje månad koras en månadsvinnare i respektive kategori, detta är den person som fångat den

längsta gäddan under föregående månad. Efter tävlingens slut kommer totalsegrare, dvs. den person i respektive kategori som fångat den längsta gäddan under hela tävlingsperioden att koras.

För att delta krävs:

- Fotografi av gäddan tillsammans med ett exemplar av Nya Åland daterat så nära fångstdatumet som möjligt
- Gäddans längd
- Fiskarens namn
- Fångstdatum
- Fångstplats (minst kommun och by)
- Bete
- Ange gärna även gäddans vikt, men det är längden som resultatet baseras på!
- Uppgifternas riktighet skall bestyrkas av ytterligare en myndig person.

MÅNADSPRISER
bestående av fina
dragpaket
värde ca 30 €

HUVUDVINST SENIOR:
Lowrance ekolod värde 375€ från **Fiskarboden**

HUVUDVINST JUNIOR:
Mobiltelefon värde 350€ från **Sonera Piste**

TÄVLINGSREGLER, RESULTAT, BILDER m.m. se www.nyan.ax

I samarbete med:

Nya Åland
☆☆☆☆

ECKERÖ LINJEN

LOWRANCE

➤ SÄLJES

Biltime igen..... med bra garantier, 1- 5 år och 20% handpenning - lånetid 60 månader.

Peugeot 207 1.4 5d ESP AC	-06	1 års gar.....	18700
Hyundai Trajet 7-p. AC F+R	-07	5 års gar.....	29600
Hyundai Skåpbil H1 Tdsl	-06	2 års gar.....	24800
Hyundai Getz 1.1 3d AC	-07	4 års gar.....	12500
Suzuki SX4 4WD AV ESP	-07	3 års gar.....	23900
Suzuki Swift 1.3 5d AC	-07	3 års gar.....	15900

Alla med både vinter-och sommarkäck!

ZEBRA BIL -ärliga bilar...

Dalvägen 2, Dalkarby, Jomala tel 31 762, fax 32 072
gsm 0457 382 3076 e-post: bjarne.holmstrom@aland.net

➤ KUNGÖRELSE



LANTMÄTERIVERKET

KUNGÖRELSE

För handläggning av nedannämnda fastighetsförrättningar och vägförrättningar och i samband därmed eventuellt behövlig fastighetsbestämning hålls följande sammanträden till vilket berörda sakägare och rågrannar samt innehavare av servituts-, arrende- och annan nyttjanderätt kallas. Sakägares frånvaro utgör likväl inte hinder för verkställande av förrättningen.

ECKERÖ KOMMUN
Ondagen den 14 november 2007 kl. 15.00, på Lantmäteribyrån i Mariehamn, för styckning av Södergård 1:36, samt i samband därmed omkretsrågång mot Björnhuvud bys samfällida vattenområde 876:1 och behandling av vägrågå för styckningsfastigheten, rörande utomstående fastigheterna Stenbacka 1:27, Vesterskog 1:31, Vestergård 1:32, Norrgård 2:5 och Samf. Sandtäckt 878:1, allt i Björnhuvud by, FNR 2005-139954. (CN)

LUMPARLANDS KOMMUN
Ondagen den 14 november 2007 kl. 9.00 för styckning av Berghäll I RNR 3:40 i Lumpo by samt i samband därmed inlösen av tillandning till styckningsfastigheterna. Verkställs först fastighetsbestämning för att avgöra till vilken enhet tillandningen hör. Samling på Kaj och Margareta Anderssons tomt. FNR 2006-193496. (J-HT)

Ondagen den 14 november 2007 kl. 11.00 för styckning av Nallebo 3:33 i Lumpo by samt i samband därmed inlösen av tillandning till Kottebo 3:33. Verkställs först fastighetsbestämning för att avgöra till vilken enhet tillandningen hör. Samling på sökandens Sören Johanssons tomt Kottebo 3:33. FNR 2005-164888. (J-HT)

Ondagen den 14 november 2007 kl. 10.00, på Lantmäteribyrån i Mariehamn, för styckning av Utgård 6:42 i Lumparby by, samt i samband därmed behandlande av flyttande av vägrätten till Smf. Båthusplan 878:8. FNR 2007-228495. (NB)

GETA KOMMUN
Torsdagen den 15 november 2007 kl. 9.00, hos Gunnel Nordlund-White på Andersö, för styckning av Norrhagen 7:27 i Haga by, samt i samband därmed partiell omkretsrågång mot Smf. vattenområde vid Andersö 876:1 och behandlande av slopande/flyttande av vägrätter. FNR 2007-226185. (NB)

FÖGLÖ KOMMUN
Fredagen den 16 november 2007 kl. 9.15, på kommunkansliet i Degerby, för styckning av Vestergård 2:11 och Björkebo 2:6 i Hummersö by, samt i samband därmed behandlande av till vilken registerenhet vissa mindre holmar hör, omkretsrågång och behandlande av vägrätter. FNR 2007-237133. (NB)

SALTVIKS KOMMUN
Fredagen den 16 november 2007 kl.10.00, på Lantmäteri-ribyrån i Mariehamn, för styckning av Daniels 1:9 i Lafsböle by, samt i samband därmed partiell rågång mot Smf.vattenområde 876:1 vid Långsjö och mot Smf. Båt- och nätplats 878:6 i Berdtby. FNR 2006-184972. (JL)

HAMMARLANDS KOMMUN
Tisdagen den 20 november 2007 kl. 9.00 på kommunkansliet i Hammarland för behandling av Tomas Blombergs ansökan om att för Mö Sund 1:78 i Skarpnåtö by få 1) lösa in smf tillandning från 876:1 och 2) få lösa in det samfällida landområdet 878:2 samt 3) att få fastställt vägrätt till fastighetens norra skifte. FNR 2007-235970. (J-HT)

LEMLANDS KOMMUN
Torsdagen den 15 november 2007 kl. 9.00 på kommunkansliet i Söderby för styckning av Michael och Gabriella Sjöbergs och Maj-Britt Bergdahls områden från Vesterbacka 4:99 i Norrby by samt i samband därmed inlösen av smf tillandning från enheten 876:1. FNR 2006-186629. (J-HT)

Mariehamn 30.10.2007

Förrättningsingenjörer
Jan-Henrik Törnroos (J-HT) 040-8686423
Christer Nystedt (CN), tel. 040 868 6422
Niklas Böling (NB), tel. 040 868 6415
Joakim Lillie (JL), tel. 040 868 6420

Påverka för barnbarnen

■Henning Lindström, Du återkommer hela tiden till att värmepumpar alltid skulle gå endast på marginalel, producerad i kolkondenskraftverk. Då har jag några direkta frågor till Dej Henning:
A. Om kolkraften är så farlig, varför körs då inte dieslarna i Mariehamn Elverk för att producera el med den olja som du påstår är ett bra miljöalternativ, och spillvärmes ut på fjärrvärmesätet, som det ju först var tänkt när fjärrvärmesätet började byggas ut? Är det för att kolkondenskraften är billigare att köpa? I så fall är det väl inte värmepumpsanvändarna som är miljöbovarna, utan den som köper in den smutsiga elen, det vill säga, Mariehamns Energi, eller hur?
B. Kolkondenskraftverk

finns inte i vår närhet, utan i Tyskland och de gamla Öststaterna. Skall vi inte sopa rent framför egen dörr, före vi tar ansvar för de luftföroreningar som dessa länder producerar? Om inte, så är väl alternativet att köra dieslarna ett bra första steg, eller hur? Är det inte så att om inte vi köper kolkraft, så är det väl nån annan som gör det! Knappast lägger man väl ner dessa kolkraftverk, bara för att mariehamnarna skulle avstå från värmepumpar, eller vad tror Du Henning?

C. Jag har inte fått någon kommentar av Dej, Henning, till mina åsikter att vi skall producera ren värme i värmepumpar, drivna med vindkraft, där vi får komfortkyla på köpet. Varför skall vi inte göra detta? För övrigt, har det ald-

rig varit min mening att fara med osanningar, eller smutskastningar av fjärrvärmes, utan endast belysa vissa frågor, som kanske inte allmänheten har kunskap om.
Du har också rätt när Du påstår att att jag marknadsför värmepumpstekniken i tidningen. Jag vill att alla människor skall få känna glädjen av att använda en miljövänlig och förnyelsebar energiform för uppvärmning och kylning av sina fastigheter.
Jag har barn och barnbarn, och vill göra mitt bästa för att påverka, så de skall få en bra framtid utan sot och svavelsyra, som ju för lång tid kommer att påverka vår miljö.

Per-Åke Pettersson

➤ LEDIGA PLATSER



OMGÅENDE!!!

Vi söker

extra helgpersnol

till butiken omgående.

Ring mig tel 17 578/Ronnie

➤ LEDIGA PLATSER



ÅLANDS SJÖMANSSKOLA
erbjuder både grundutbildning och påbyggnadsutbildning för många olika yrken till sjöss eller på land.

Vi behöver omgående / enligt överenskommelse en

Däckslärare

i lkl C 48/22 för tiden fram till 30.5.2008 med eventuell möjlighet till förlängning.

Ansökning tillställs t.f. rektor Jorma Lehtinen under adress Ålands sjömansskola, Pb 52, 22 101 Mariehamn, senast den 6 november 2007.

Närmare uppgifter lämnas av Jorma Lehtinen, telefon 0400 822 095 eller 532250.

Mariehamn den 30.10.2007
Jorma Lehtinen, rektor

➤ ÖVRIGT



Ålands landskapsregering

TRAFIKMEDDELANDE

Ändringar i färjornas turlistor:

M/S Grisslan 3.11 samt 6.12.07
Avgången från Snäckö till Långnäs kl 18.15 inhiberas

M/S Alfågel 4.11.07
Extra tur från Hummelvik till Torsholma kl 6.30.

För ytterligare information kontakta Ålandstrafiken på tfn (018) 525 100

Ålands landskapsregering
Trafikavdelningen

➤ LEDIGA PLATSER

AU PAIR

sökes till Isabel 3 år med familj i London.
Start i januari.

Ring Tina
00447788148750
tsoderlund@gam.com

➤ MÖTEN



Landskapsföreningen Folkhälsan på Åland r.f.

håller sitt ordinarie

HÖSTMÖTE

torsdagen den 15 november 2007 kl. 19.00. Folkhälsans Allaktivitetshus, Skeppargatan 11, Mariehamn

- Stadgeenliga ärenden

Årets luciagrupp framträder

Servering!

Styrelsen

➤ LEDIGA PLATSER



söker en vikarie som

KOCK

för tiden 28.11.2007-31.12.2008

Närmare information ges av rektor Bodil Regårdh tel. 018-329610.

Välkommen med din ansökan till Direktionen för Ålands naturbruksskola, Jomalgårdsväg 16, AX-22150 Jomala senast den 13.11.2007.

Direktionen

Vad håller Eckerölinjen på med?

■Jag förstår inte vad ledningen i Eckerölinjen håller på med! Ålandsfärjan är ur trafik ett tag framöver och många pendlare behöver ta sig till Sverige på förmiddagen men i dagsläget går det inte om man inte tar en av nattfärjorna. Någon från Eckerölinjen sa tidigare i veckan att det var för kort period för att ändra turlistan under Ålandsfärjans frånvaro, men hur kan man resonera så???

Jag har rest med båda rederierna och jag har sagt många gånger att Eckerö har den bättre maten och är snabbare men efter detta så blir det aldrig mer Eckerö. För se hur de tar hand om oss ålänningar? De har ingen morgontur från Åland men en från svenska sidan istället eftersom man tydligen prioriterar de svenska kryssarna mer än oss ålänningar! Även om Eckerö skulle sätta in morgontur från Eckerö så hinner de med sina svenska kryssare och vi får samtidigt bättre kommunikationer men så ser man det inte från deras sida.

Maten har blivit mycket sämre de senaste två åren och nu så vill man tydligen inte hjälpa pendlarna som sist och slutligen kanske är deras största kunder trots allt. Varför kan ni inte under denna period ha morgonturer? När ni nu har det på helgerna.
Nä, jag ser fram emot att Viking Line får sin nya båt och då tror jag att många kommer att svika Eckerölinjen!
Det är kanske så att ledningen fokuserar på uppköpet av Birka och det är därför man inte kan hjälpa till.
Arg resenär

Eckerö Linjens beslut om att inte köra extra turer under tisdag - torsdag kl. 08.30 från Eckerö och måndag - onsdag kl. 20.00 från Grisslehamn, grundar sig enbart på att det inte finns ett tillräckligt stort kundunderlag till dessa 6 avgångar. Vi beklagar den olägenhet som detta medför för "Arg resenär". Vår förhoppning är ändå att våra 36 avgångar per vecka under lågsäsong möjliggör ett bekvämt resande för det stora flertalet av våra kunder.

Stefan Granskog
Trafikchef

Nyan rättar

I Sten Erikssons insändare i tisdagens Nya Åland om bostadspolitiken föll hans titel bort. Han är alltså bostadslänsinspektör. (red)

Se!

Vad bra en annons syns...

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning tel. 23 444

Nya Åland
☆☆☆

TV-programmet

7.00 Gomorron Sve-rige [89482764]

10.30–12.30 UR-program [8531257]

13.00 Rapport [77986]

13.05–14.05 Doobidoo (R)

15.10 Toto Sapore och historien om pizzan [7448702]

FILM Italiensk tecknad film från 2003. Gatupojken Tloto uppfinner en ny maträtt, pizza.

16.30 Andra Avenyn (R) [8493]

17.00 Rapport [49344]

17.10 Gomorron Sverige [285141]

18.00 Packat & klart (R) [5798]

18.30 Krokodill [8257]

19.00 Bolibompa [3783]

19.00 Lilla prinsessan [58832]

19.10 Schimpansen Manda [5377851]

19.15 Konstapel Abel [9144412]

19.30 Hjärnkontoret [72412]

19.55 Hundralappen [3986899]

20.00 Bobster [696]

20.00 Rea [696]

20.30 Rapport [967]

21.00 Uppdrag granskning [47344]

22.00 Programstart: Ståupp [99141]

Humorshow. Del 1 av 8.

22.25 Seriestart: Centralskolan [3021238] Svensk humorserie från 2007. Filippa Bark och hennes bästis Monika tampas med situationer och knasiga lärare. Del 1 av 8. I rollerna: Sissela Benn, Emma Hansson.

22.30 Seriestart: Grotesco [431] Svensk humorserie från 2007. Del 1 av 8. Portal till Göteborg. En magisk portal som leder till 1970-talets Göteborg ställer världens säkerhet på spel.

23.00 Studio 60 on the Sunset Strip [80899] Am dramaserie. Del 11 av 22.

23.45 Seriestart: The news-room [8833851] Kanadensisk komediserie från 2005. Del 1 av 6. Nyhetsteamet ska skriva en egen komediserie. I rollerna: Ken Finkleman, Peter Keleg-han.

0.10 Rapport [1880555]

0.20 Kulturnyheterna [1886739]

0.30 Unfair competition [2389307]

FILM Italienskt drama från 2001 med Diego Abatantuono, Sergio Castellitto, Gérard De-pardieu.

2.20–7.00 SVT24 [20760517]

10.30–16.00 24 di-rekt [70178870]

17.05 Rakt på med K-G Bergström (R) [25257] Intervjuserie.

17.35 Perspektiv [9945141] Aktualiteter på teckenspråk.

17.55 Eftersnack (R) [61649] Regional pratshow.

18.20 Nyhetstecken [3428509]

18.30 Oddasat [73238]

18.45 Utiset [3890967]

18.55 Regionala nyheter [5831180]

19.00 Aktuellt [36122]

19.15 Go'kväll [676764]

Magasin. Personligt samtal om vändpunkter i livet. Matlagning och hundskola. Även i SVT24 senare i dag.

20.00 Kulturnyheterna [91073]

20.10 Regionala nyheter [8233306]

20.30 Filmkrönikan (R) [8986]

”Elizabeth – the golden age”, ”The invasion” och ”Solstorm”. Reportage från hustaken i New York.

21.00 Gunnels gröna [4257] Trädgårdsmagasin. Möte med Gerben Tjeerdsma som är växtjägare. Del 4 av 8.

21.30 Babel [9238]

Litteraturmagasin. Med Daniel Kehlman, Benjamin Kunkel och J D Salinger. Och det hand-lar om ”pat-litt”, vår tids även-tyrsromaner om sjukdomar och död.

22.00 Aktuellt [69412]

22.25 A-ekonomi [6682141]

22.30 Programstart: Närbild [8122]

Intervjuserie. Skådespelare talar ut om filmerna och rol-lerna som gjort just dem till de aktörer de är i dag. Gäst idag är Michael Nyqvist.

Programledare: Fredrik Sahlin.

Även i SVT24 1/11, SVT2 2/11 och SVT2 3/11.

23.00 Sportnytt [18515]

23.15 Regionala nyheter [5035986]

23.25 Kulturnyheterna [8486883]

23.27 Eftersnack [201503615]

Direktsänd regional pratshow.

23.50 Zapp Europa [3046290]

Reportageserie. Del 5 av 10.

Även 3/11.

0.20–1.05 Sverige! (R) [8628555]

7.30 Beverly Hills [7737832]

8.25 Home and away [6028677]

9.55 Montel Williams show [4671899]

10.50 Våra bästa år (R) [8338493]

11.40 Oprah Winfrey (R) [4292325]

12.30 Rachael Ray [7729986]

13.25 Memento [6717290]

13.50 Våra bästa år [5978649]

14.40 Oprah Winfrey [1923325]

15.35 Cityakuten [6110257]

16.30 Nanny [993509]

17.00 Missing [246238]

18.00 How I met your mother [954290]

18.25 Simpsons [309306]

Am tecknad komediserie från 1998.

18.55 2 1/2 män [771509]

Amerikansk komediserie från 2006.

19.25 Update [3205031]

19.30 Navy CIS [707764]

Am kriminalserie från 2004. Del 15 av 22. Teamet undersöker en marinsoldats mystiska fall från en klippa.

20.30 Sjukhuset [530306]

Svensk dokumentärserie från 2007. Janne på ambulansen och undersköterskan Kungen på akuten har ett hektiskt nattpass.

21.00 The closer [466431]

Amerikansk kriminalserie från 2007. Del 3 av 15.

21.55 Update [7656431]

22.00 Top model Sthlm [366431]

Svensk realityserie från 2007. Jenny blir knäckt av kritiken och miss Jay gör storslagen en-tré. Även 4/11.

23.00 Close to home [357783]

Am kriminalserie från 2006-07. Del 17 av 22. Efter att Conlons mentor dödas, fångas och åtalas mördarna.

0.00 Update [229536]

0.10 Bones [2077401]

1.05 Sex and the city [6378246]

1.35 2 1/2 män (R) [2471826]

2.00 The shield [9181130]

2.55 Law and order [1965371]

3.45 Watchtower [7016807]

FILM Kanadensisk thriller från 2001. I rollerna: Tom Berenger, Rachel Hayward, Tygh Runyan.

5.25 Los Lopez [4077979]

5.50–6.35 Ricki Lake [2781587]

6.30 Äntligen hälsa – yoga [9717832]

6.50 Nyhetsmorgon [18540257]

11.00 Nyheterna [847141]

11.05 Efter tio [2864899]

12.00 Nyheterna [955509]

12.05 Efter tio, forts [9471162]

12.30 Jackpot [7727528]

13.25 Hem till gården [728832]

13.55 Nyheterna [5290141]

14.00 Trav: Dagens rätt [543528]

14.30 Nya tider (R) [528219]

15.00 Doktorn kan komma (R) [106431]

15.50 Nyheterna [5058054]

15.55 Kung av Queens (R) [7803344]

16.20 Tredje klotet från solen (R) [1856344]

16.50 Will & Grace (R) [2066431]

17.10 That '70s show (R) [315967]

17.40 Dawson's Creek [5500948]

18.35 Advokaterna (R) [135783]

Amerikansk dramaserie från 1998. Del 20 av 21. En 15-årig pojke hittas naken och mördad i en kyrka.

19.05 Keno [1605257]

19.10 Advokaterna, forts (R) [212257]

19.20 Lotto med drömvinsten [836851]

19.30 Ekonominyheterna [439306]

19.45 Lokala nyheter [663986]

20.00 Nyheterna [980847]

20.30 Postkodmiljonären [330388]

Svenskt lotteri- och frågesport-program från 2007.

21.00 Bonde söker fru [335561]

Svensk realityserie från 2007. Del 5 av 13. Nu är det dags för de fyra bönderna att ta emot sina utvalda.

22.00 Heroes [759239]

Amerikanskt drama från 2006. Del 14 av 23.

22.55 Nyheter [5346122]

23.35 America's got talent [9569290]Amerikansk under-hållningsserie från 2006. Del 12 av 21.

0.35 Vinnare: V64 [4010081]

1.10 Jordan, rättsläkare [2261246]

2.00 Heroes (R) [9111371]

2.50 Nattliv [9433523]

3.55 Lost (R) [2770772]

4.40 Alias (R) [4170517]

5.25 Kung av Queens (R) [7554201]

5.50–6.30 Lättlagat (R) [3435212]

6.00 X3M: God mor-gon med A-laget

10.00 Veta

10.00 Finland (R) Dokumentärserie. Om Finlands geografi.

10.15 Morfis kod (R) Matematikse-rie.

10.30 Me voilà Språks-erie

10.40–10.50 Le Maroc qui bouge Språkserie. Om det franska språket.

16.35 Obs

Aktualiteter.

17.10 5 minuter

Bakom kulisserna på FST5.

17.14 Kortnytt

17.15 Zon5: Loppshop (R)

Jonas gör smycken av broi-lerben och blir bjuden på flygande Jakob. Testloppet testar tandborstar. Från 30/10.

17.30 Zon5: Sportkampen (R)

Del 6 av 11. Kärrfutis. Kampen om trofén tätnar, endast seger räknas i kärrfutismatchen. Repris från 30/10.

17.45 Buu-klubben: Bärtil

Larven. Bärtil vill meta men Isa Gris påstår att metmasken är en larv, kanske en fjärils-larv. Cesar tittar med dig på Nasse, som hittar kriter.

18.15 Tv-nytt

18.30 Zon5: Park

Spiritism. Spöken och andar är väl inte verkliga?

19.00 Sportmagasinet (R)

Från 30/10.

19.30 Krökta rummet

Vetenskapsmagasin. Jordens klimat styrs från rymden. Möt världens främsta stam-cellsforskare. Även 1/11.

20.00 Tv-nytt

20.20 Sportnytt

20.25 Arkivpärlor

Per-Olov Janssons ”Guld från flodens botten” från 1984. Christine Saarikukka presente-rar. Även 2/11.

21.00 Spotlight

21.30 Brottet

Dansk kriminalserie från 2007. Vem mördade Nanna Birk Larsen? Del 3 av 10.

22.30 RåFilm 2007

”Besök 1” av Tobias Ahlgren och ”De mörka djupen” av Mikael Gustafsson och Anna-Majja Laine.

23.00 Kvällsnytt

23.05–23.20 Oddasat



Se det med egna ögon!

På webben och IPTV

www.24.ax



Greven av Källskär.
Ett dokument från Kökar.
Om sårlingen och skäret.

På kvällen över Smedsböle kl 20.00.
Diggiloo må Du tro!
Höstens glada överraskning:
en sommarhälsning i sång och musik från Eckerö. Diggiloo del 1.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Kjell Brändström. **6.50** Beträktelse. Av Elspeth Randelin. Även 20:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikapletten: Visor. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till den tredje delen av sagan om Källan, skriven av Hjalmar Bergman och uppläst av Astrid Olhagen. Veck-ans samtliga avsnitt även på fredag 12:30. **10.00–15.00** Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:30. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. Även 18:10. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Skrattsalva. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Djur och natur. Programledare Peo Svarvar. Ring tel 17855 och ställ frågor om djur och natur till Ålands Radios expert. Även söndag 14:00. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Camilla Karlsson. Nyhetsmagasin med repor-tage, intervjuer och debatter. **17.00** Ålandsnytt. Även 19:00. **17.45** Kul-turen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 20:00. **18.06** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från 16:15. **20.00** Ålandsnytt. Repris från 18:03. **20.03** Åland i dag. Repris från 17:10. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris. **5.30** Musik.



Se det med egna ögon!

www.24.ax

5.55 Ettans morgon-tv [10777899]

9.15 Livet i Ballykissangel [8850219]

10.05 Nöjesrövarna [9590325]

10.30 Ilona Rauhala [3509]

11.00 Tv-nyheter [88899]

11.05 Tillbaka till Aidensfield [1298870]

12.00 Dagens rubriker [40162]

13.00 Tv-nyheter [62054]

13.05 Morgonhjärta [6125696]

13.40 Tjuren vid hornen [1015528]

14.30 Läkarna [3967]

15.00 Tv-nyheter [15325]

15.05 Diagnos: Mord [1136344]

15.55 Ordboken [4756764]

16.00 Pärlor i världens natur [79509]

I Everglades naturpark.

16.05 Den vida naturen: Ha-vens jättar [6499798]

De näringsrika haven söder om Australien lockar även till sig havens jättar.

17.00 Tv-nyheter [31325]

17.05 Tillbaka till Aidensfield [740493]

Brittisk dramaserie.

18.00 Tv-nyheter och väder [5306]

18.30 Basaren: Mundo [11986]

18.40 Basaren: Det räddande ljuset [964829]

Basaren.

19.00 Prisma Studio [35752]

Aktuellt om vetenskap.

19.35 Historia: Paraplymör-daren [7613783] År 1978 mör-dades olikttänkaren G.

20.25 Viking Lotto [3981344]

20.30 Tv-nyheter och väder [75346]

20.55 Sportrutan och V5-tra-vet [2799870]

21.05 A-studio [8990870]

21.40 A-plus [474073]

22.00 Fjällrinjen: Rea på njure [39702]

Sohaila och Mehrdad har som en sista utväg bestämt sig för att sälja sina njurar. I Iran är det inte alls ovanligt att man säljer en njure för att lösa sina penningproblem.

22.55 Tv-nyheter [3028141]

23.00 K-kont [27509]

23.20 K-trappan [522290]

0.00–0.10 Euronews [44246]

6.00 Dolt ord [51035]

7.00 Frågespel [13851]

8.00 Tellus-frågesport [3964122]

8.50 Gänget och jag [8859325]

9.15 Regionala nyheter [9062967]

10.35 Hjärtan i brand [9946344]

11.00 Mat med Tina [3329870]

11.40 Smultronstället [6460073]

12.30 Den rätta frågan [4344]

13.00 Teerenpelä [6843967]

FILM Finsk komedi från 1963. I rollerna: Pirkko Mannola, Brita Koivunen, Esa Laukka. Regi: Aarne Tarkas.

14.25 Aktuella tvåan [9134771]

15.15 Smakresa: Kylie Kwong [5945325]

15.45 Flyttfågelvägen [5926290]

16.15 McLeods döttrar [1214219]

17.00 Bali [23257]

17.25 Lilla tvåan [311431]

18.00 Den rätta frågan [70141]

18.25 Hjärtan i brand [9831851]

18.50 Tv-nyheter [3808986]

19.00 Regionala nyheter [51431]

19.10 Sportrutan [8255122]

19.15 Tvåans höstväder [8252035]

19.20 Finland express [4647783]

Hälsovården ses över. En landsbygdsläkare tryckprovar den effektiviserade Vandamo-dellen.

20.00 Jope-show [2325]

Del 6 av 10.

20.30 Maria, Maria [1696]

Pratshow med Maria Veitola.

21.00 Under jord [39290]

Del 1 av 3.

21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3201696]

22.05 Den mänskliga faktorn [4705035]

22.55 Bättre skilsmässa [1471509]

23.45 Tv-spelet OK – den rätta frågan [4543493]

2.00 Tellus-frågesport [4507178]

3.00–4.00 Sudoku [4501994]

4.00 Mikämikä-tvpeli [4510642]

5.00 Sudoku [4581130]

6.25 Godmorgon Finland [99860122] Nyheter och aktua-liter.

9.10 Vad ska vi äta i dag? [5854783] Aki Wahlman svarar på frågan.

9.15 Hollyoaks [5371783]

Brittisk dramaserie.

9.45 Rutor [4037870]

10.30 Emmerdale [434306]

Brittisk dramaserie.

11.00 Nöjesnytt [112967]

11.10 Köpkanalen [2634073]

13.20 Word Puzzle [917035]

13.50 Rutmani [6779580]

14.25 Rappa tag [1760561]

Parodi på amerikanskt famil-jeliv.

14.50 TOP5-frågesport [392702]

15.20 Intensiven [1753561]

Amerikansk dramaserie.

16.15 Matstället (R) [866967]

16.30 TOP5-frågesport [265238]

17.00 De vackra och de djärva [871493]

17.25 Vad ska vi äta i dag? [5062702]

Aki Wahlman svarar på frå-gan.

17.30 Emmerdale [269054]

Brittisk dramaserie.

18.00 Bostäder världen runt

[260783]

18.30 Rum [278702]

19.00 Sjuans nyheter [724986]

19.15 Kauppalehtis ekono-miska nyheter [585615]

19.25 Dagens väder [4273257]

19.30 Dolda liv [385431]

Finsk dramaserie.

20.00 45minuter [881342]

21.00 Heroes [721870]

21.55 Vikinglotto och Joker [2477412]

22.00 Tians nyheter [547899]

22.20 Resultatrutan [4619832]

Dagens idrottshändelser i sammandrag.

22.30 Keno [187431]

22.31 Top gear [104213431]

23.40 Boston Legal [3593141]

Amerikansk dramaserie.

0.40 På nätet [3946197]

1.10 Nöjesnytt [1996604]

1.20–1.25 Köpkanalen [11828371]

6.15 Köpkanalen [2054848]



Nyankortsvinnare:
Rune Mattsson Hammarland
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

” Idag är jag stängd! Jag har inventering av min inre sida! **MESSARE**

Stoppa inte golfbanan!

■**Avundsjuka** och okunskap skall inte stoppa golfbanan. En bana som politikerna lovade för 10 år sedan

Det är alltid svårt att ändra och förnya sitt tankesätt, men dom som skall bestämma måste tänka framåt, lämna gamla spår, och bryta ny mark, när förutsättningarna att leva som på gamla dar ändras.

Att det i framtiden måste finnas andra sysselsättningar än jordbruk på landet är ganska klart för dom flesta, om man tänker efter lite. Så länge som man måste få stödpeng för att odla, verkar det inte vara särskilt lukrativt med åkerbruk i dagens läge.

Dom flesta odlare måste ha annat arbete vid sidan om jordbruket. EU vill ju tydligt ha bort all odling från våra trakter.

Därför är åkermarkens värde inte längre som förr.

Golfprojektet ger många arbetsplatser och genererar 5 miljoner euro i exportintäkter till samhället. Det är ju inte enbart golfbanan i sig som får alla pengarna utan samhället i övrigt är ju den stora vinnaren. Ringverkningarna sprider sig faktiskt över hela Åland – även

Eckerö-banan drar nytta av att Åland utvecklas som golfnation. Om inget görs nu kommer vi att få vänta länge på nästa projekt och för varje år så hal- kar vi efter mer och mer. Det blir ju så när andra satsar och vi stampar på stället. Att inte utvecklas är det samma som att gå bakåt.

Man förstår att folk blir oroliga, när man hör att man i byteshandeln skall ge bort en massa fina åkrar i Grelsby, i utbyte mot värdelösa sumpmarker i Godby/Ämnäs.

Det är så här gammeltänkare och samhällets bromsklossar försöker stoppa nytänkande och framåtsträvande. Det värsta är att dom finns i över- flöd, och stoppar utvecklingen överallt. Men det är rädslan för förändring som driver dessa oftast välmående individer.

Men i nytänkarens ögon ger byteshandeln ett stort antal sommarstuge- och egnahems- hustomter med utsikt över Lumparn. Det nya området görs om, enligt experterna, till en fantastisk golfbana med sjöutsikt från 13 hål. Och det kostar några vanliga åkrar i utbyte. En bra affär.



Bunkerslag. ”Golfprojektet ger många arbetsplatser och genererar 5 miljoner euro i exportintäkter till samhället.” skriver insändarskribenten. På bilden juniorer som övar på banan i Kastelholm. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Om några år är tidernas störs- ta pensionärsgrupp i antågande: efterkrigsbarnen. Vad skall dom göra? Kunde vi få hit en del av dom att ta upp sockerbetor? Nej det var före EU, vi måste se san- ningen i vitögat, det är nya tider nu. Vi måste ta tag i saken så att utvecklingen går framåt. Vi skall bygga ett paradiset för dom nya pensionärerna.

– De brukar jorden, håller naturen ren, inga utsläpp av metangas eller koskit. Pensionärsdagis! Motion på dom alltid gröna ängarna.

Ju fler banor på Åland desto bättre beläggning blir det på samtliga banor, det gynnar alla. Och vi väntar ju många hund- ratusen nya pensionärer, så nu

gäller det att börja bygga dagis åt dom, och sluta tänka baktan- kar.

Hälsningar från **Företagare på landet** Namnlistor med framåtsträ- vande landsbor såsom: taxi, restauranger, hotell, stugägare, bensinstationer, affärer, hant- verkare, och övriga kommer att överlämnas till regeringen.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Min gråa yllejacka försvann i fredagskväll någonstans mellan Indigo och Arken. Någon som tagit fel eller hittat min jacka? Jag var tvungen att gå hem bara skjortan! Skulle vara tacksam om ni kunde lämna in det till Indigo så jag kan få tillbaka den. **040.**

■ ■ SAS nya flygbolag heter PLA”DASHK” air lines. **0400.**

■ ■ Varför finns inte Sveriges tv3 som re tv i Åloms ip? **0457.**

■ ■ Bredband mini. 512 kb för Nordens kanske dyraste pris ändå får man bara 440 kb in och 400 kb ut. Slopa monopolen... **0457.**

■ ■ Jag undrar oxå om Dexter är singel? **Blyg Marcus undrar=)**

■ ■ Neste, hur kan en obemannad bensinstation i Godby vara 5-6 cent dyrare än i Mariehamn. Skulle vara trevligt att höra bort förklaringen, för inte kan det väl vara så att ni pris- sätter efter konkurrenten på andra sidan gatan i Godby. **Skärpning**

■ ■ Snyggt akuten... ni är fruk- tansvärt dåliga på att svara i telefon! **Fan för ert kaffedrickande!**

■ ■ Du som har en gråspräcklig katt på Måsvägen 3b, ge mat åt den!! **040.**

■ ■ Tack för att du finns Mamon <33 **0457.**

■ ■ Ålands bästa musikblogg, http://alexskogberg.blogspot.com **Skogberg.**

■ ■ Mycket bra insändare : Min mamma heter Erik! Tack och hoppas någon blev lite klokare i alla fall. **Varma kramar och lycka till!**

■ ■ Var på IFK-matchen i lördags och hejade på grabbarna. Synd med en så darrig domare bara. Vad gör du annars? **X, tr kv.**

■ ■ Singelkille: Då var vi ju där samtidigt! :-D Vi kanske bubblade tillsammans? **X, tr kv.**

■ ■ Varför tjata om Ålfen och Eck- erö när det finns Eur på 23.30. Lång näs-Kapellskär. **Mvh Pär Fekt.**

■ ■ Hörru Polisen, hur är det egentligen med alla överfulla lass med betor som körs efter vägarna? Var själv en hårsman från att få en genom rutan som flög av. **0457.**

■ ■ Boa's cd-verkstad reparerar bl.a. cd-skivor: **www.cd-verksta- den.aland.fi**

■ ■ Nyan. Frost spelade för f-n inte punk i år. Var har ni ert musik- öra? **0457.**

■ ■ Om homo-adoptionsdebatten: Vi har redan ett jämställt system för adoption i Finland/på Åland. Alla har rätt och skyldighet att bli prövade. **0457.**

■ ■ I Argentina har presidentens fru blivit president, inget ovanligt sett i åländskt perspektiv, här får begrep- pet familjepolitik en ny innebörd. **La Familia.**

■ ■ Fick nöjet att ”plåstra” om ditt tillhamrade ringfinger. Vet inte vad som hände, men din blick fick mig att rodna och hjärtat rusa som tonårsförälskelser gjorde en gång i tiden, tack:) hade hunnit glömma hur skön den känslan är. **050.**

■ ■ Nä, det finns inget vilrum på Eckerölinjen men dom har däremot ett rökrum...**S.**

■ ■ 0456, det är väl bättre att folk kan vara sig själva, att veta att man inte är mindre värd än någon annan för att man är udda! Det är fördomarna som ska bort! Fast du skickar kanske hellre barn till någon pundare från plattan än till ett ho- mopar.. sluta vara så konservativa! homosexualitet är ingen sjukdom

den smittar inte, det är ett sätt att leva! Har ni svårt att fatta! Jag blir besviken på er vuxna, verkligen, det är synd och skam! **Förbannad ungdom.**

■ ■ 040.Vad säger dina källor om 377 cubic-inch all-aluminium block m 485 horsepover i vette chassi? **0457.**

■ ■ Med bredband ADSL2+ kommer man upp i bra fart i Hindersböle: Tar emot: 16,45 Mbit/s skickar:1,12Mbit/sek. 0457-JIWE. **0457.**

■ ■ Viveka! Väljarna har klart och tydligt visat att de önskar se Gunnar Jansson i lagtinget. Som valets röstmagnet borde det vara en självklarhet att han får en av ministerposterna. **0400.**

■ ■ Hallå bästa öbo! Som det är i nuläget utan Ålfen så måste man åka mitt i natten eller vid 4 på morgonen om man har en tid att passa i Sthlm på eftermiddagen! **Arg pendlare.**

■ ■ Hur vore det om Nyan såg till att tidningen blev ihopfästad i mitten. **0457.**

■ ■ Hah. Golfbanan på Vårdö var ju ett skämt. **040.**

■ ■ Man kan undra hur man kom- mer fram till att en ”utredning” be- räknas kosta 77. 600€? Varav man får 54.320 € av skattebetalarnas

pengar! Skulle vara intressant att se det underlag från vilket regeringen beviljat dessa pengar! **0457.**

■ ■ Idag är jag stängd! Jag har inventering av min inre sida! **050.**

■ ■ Dax att kasta båda tidningar i soptippen, tack Anders du sparar flera hundra euro åt mig. Och miljön blir säkert bättre??? **0457.**

■ ■ Ida, jag älskar dig mest av allt i världen. Hoppas du förstår det gulle, du är mitt allt <3 många miljoner kyssar till dig från mig. **Din för evigt gulle <3<3**

Dagens MMS-bild



■ ■ Vems kisse är det här? Den rör sig nere vid Barrvägen. Den är tam och utan halsband. **Linda.**

Priset kan inte räknas i euro

■**Vad är** det egentliga priset för den planerade golfbanan?

Det är med oro och förvir- ring jag följer med den i me- dia förda debatten som på- gått den senaste veckan. En tredje golfbana i Godby tycks vara nödvändig om Åland överhuvudtaget ska kunna överleva! För att reda ut om två fina golfbanor räcker eller om ytterligare en krävs, för det finns det ganska många som har siffror och kalkyler helt klara för sig, själv är jag som amatör tveksam till att tre banor bär sig.

Jag spelar inte golf men har ingenting i sig emot en golfbana till om den verk- ligen behövs - problemet är att ägaren till den plane- rade golfbanans mark får ett kulturarv, nämligen, Grelsby gårds marker i byte. Jag, och många ålänningar med mig anser att Grelsby gård borde skyddas av åländska besluts- fattare, och inte styckas upp så att den, för all framtid ägs av enbart en familj. Det bevisas med all önskvärd tyd- lighet av resultatet i senaste lagtingsval.

Hur kan man prissätta golfbanan med statistik och kalkyler om, mot allt sunt förnuft det nuvarande bytes- avtalet skulle träda i kraft? Grelsby gård är ovärder- ligt- en fantastisk, historisk kulturarv med hur mycket potential som helst att vara attraktiv för framtidens turister som söker någonting annat.

Rösta gärna fram en golf- bana för mig men hitta en annan lösning på markfrågan och lämna Grelsby gård i sin helhet för det åländska folkets framtid.

Bernt Randelin, Grelsby

NYANS ROS

...och ett stort tack till **dej** som jobbar på Lisco som fixade boken åt mej i lördags. Fast ni stängde kl 14.00 så fixade du boken till bus- sen och jag fick den på kvällen till Brändö. Eva.

...till **dig vänliga taxichaufför** som charmade både dagisbarn och tanter, det behövs fler som dig!! :-D Trollsländan.

...till **Gita Salongens personal** för att ni är toppen-toppen! Liten extra ros till **Gita** för att hon tog sig an en extra tvätt, och fick ”hjärnan på rätt. Rosor från ”trippeltvättarna” Jessica, Andreas och Sofia.

HÄLGE



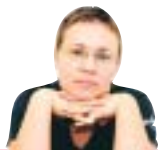
ZITS



”Sjukskötare rör på sig och älskar sin nästa i Finland, Sverige och andra länder där ersättning betalas utan någon lottaromantik.

KOMMUNBASEN HEIKKI NIEMELÄINEN I HELSINGIN SANOMAT

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



I hemknuten Maj-Len Lindholm

En benkross till farmor...

— Det är bra att ha en mormor, för då finns det någon man tycker om.
— Det är för att man blir så varm i hjärtat av farmor och farfar som man vet att man tycker om dem.

I boken ”Barns tankar om mormor och morfar, farmor och farfar”, finns många både kloka och roliga funderingar om oss ”gamlingar” bakom de hedervärda titlarna.

Niclas 8 år säger till exempel att ”en bra sak med mormor och morfar är att de gör precis som man säger”. Åttaåriga Natacha konstaterar kort att gamla är bra på att skämma bort sina barnbarn.

Ja men visst, precis så är det förstås. Vi ska finnas där när vi behövs, en bakgrundstrygghet som har tid och som skäpper bort litet lagom. Christoffer 7 år säger till exempel att ”gamla människor har mer tid att leka. Det har inte vuxna!”

Klart det, man blir ju som barn på nytt när man blir farmor eller mormor. Jag vet.

Särskilt många dåliga saker kommer inte de här barnen på när det gäller sina mor- och farföräldrar, men en sak är säker, alltför mycket kramande är inte bra.

— Jag kallar min farmor för benkrossen, för så fort jag kommer dit så kramar hon mig, säger Christian 7 år.

Viktor som är ett år äldre säger så här:
— Det kan vara farligt att hälsa på hos mormor. En gång blev jag kramad så mycket att jag nästan inte fick luft.

Det gäller alltså att behärska sig, ta det litet lugnt. Inte får en farmor krama luften ur barnbarnen, hur mycket hon än tycker om dem. Att bli kallad för benkross skulle inte heller kännas särskilt kul.

Hur det är att sova över får vi också veta. Lasse 7 år tycker om att sova hos sin farmor och farfar för de har så varma täcken och Nanna som är lika gammal säger så här:

— Det är jättebra att vara hos farmor och farfar för då får jag ligga i mitten!

Anne Sophie som också är 7 år tycker att hennes mormor är ganska snäll.

— Fast hon inte har skämt bort mig sedan förra gången jag var där...

Barnen i boken har också funderingar på var man bor när man blir gammal. Så här säger Mikael 7 år:

— Gamla har nästan ingen mat. Därför bor de på en bondgård, för då kan de bara slakta en gris.

Tjaa, det är inte lätt att förstå allting när man bara är sju år, men slutsatsen är ändå realistisk. Magnus i sin tur tycker att det är en bra sak med att vara gammal, då bor man ensam och får lugn och ro.

Begreppet ålderdom är inte lätt heller att förstå om man är liten.

— Ålderdom är när man blir gammal och hamnar på barnhem, säger Mette 6 år.

Bättre förstår sig barnen på tecknen på ålderdom. Enligt Claus 10 år är det så här:

— Man tappar litet av tyngdkraften inne i magen när man blir gammal - och då ramlar man lättare!

— Min farmor har haft inbrott inne i huvudet. Så nu sitter hon i rullstol, säger Camilla 6 år.

Och till sist, hur känner barn igen en gammal mänska?

— Farmor och farfar går alltid lugnt och stilla även om de har bråttom. De är inte lika rädda att komma för sent...



Optimist. Lasse Wiklöf har lämnat ifrån sig sin sista budget, tydligt präglad av socialdemokratisk politik. Foto: ERKKI SANTAMALA

Budget 2008 är en glad historia, men dyr

En expansiv och optimistisk budget med klara sosseförtecken har Lasse Wiklöf lämnat efter sig som politiskt arv.

Med tanke på hur 2008 års budget ser ut är det högst besynnerligt att sossarna förlorade valet så stort, för om det är något man kan säga om den så är det att socialdemokratiska hjärtefrågor fått stor tyngd. Lasse Wiklöfs sista budget präglas av tunga satsningar på bostadsbyggande, på höjda barnbidrag, stora kultur- och museiprojekt samt hälso- och sjukvård.

Så mycket märkligare då att varken Wiklöf eller Gunell lyckades marknadsföra sina regeringsframgångar bättre, allt emedan centern plockade poäng på att skjuta Struktur 07 i sank, väl medvetna om att en reform i den riktningen blir nödvändig att genomföra under denna mandatperiod, och det av en liberal minister.

Av Frisinnad samverkans strama högerpolitik syns faktiskt inte många spår, inte ens på näringsminister Jörgen Strands avdelning. Detta är ingen sparbudget, varken när det gäller investeringar, drift eller nya bidragsformer.

Nåja. Det vi ser är en framtidsbudget, investeringstung och kostnadstung, men med en tydlig politisk vilja att satsa på infrastruktur för framtiden. På den i längden tyngsta sidan, personalkostnaderna, är ökningen rätt stor, särskilt med tanke på de kommande avtalsförhandlingarna.

Det kommer att bli den liberalt ledade landskapsregeringens första stora prövning att med bakgrund i sina vallöften om kraftigt höjda kvinnolöner lyckas hålla kostnaderna i schack för de stora grupperna vårdpersonal.

Ett projekt som inte blir av trots att pengar finns för det är golfbanan i Godby och Ämnäs. Även där är det centern som spärrade emot i regeringen och nu får vara med och sänka ett projekt det jobbats med mycket länge. Eftersom liberalerna har haft andra planer och man ännu inte kommit fram till något driftsavtal med Ålands golfklubb är det mest sannolika att Godbybanan sällar sig till högen av turismprojekt som utretts för dyra pengar och sedan lagts på hyllan för att man snubblat på detaljerna.

Synd, särskilt som till exempel Viking Lines nyinvesteringar i nytt tonnage bygger på löften om politiska satsningar på turism på Åland. När nu Godbybanan läggs på is finns det tre golfbanor till under utredning, i Vårdö, i Föglö och på Brändö. Dessutom finns alternativet Grelsby kungsgård eller en utbyggnad i Kastelholm kvar på den liberala agendan. Det finns alltså massor av alternativ att utreda än, innan också de läggs på hög.

Några andra riktigt stora förändringar lär det inte bli i budgeten. Utmaningen blir för de nya regeringspartierna liberalerna och centern att framledes hålla i kostnaderna, något som man från liberalt håll pratat mycket om i opposition. Som Lasse Wiklöf nu har bäddat ligger Åland väldigt mjukt. Den som ska börja skära där om det blir sämre tider (och det blir det ju alltid) får det inte lätt, särskilt om man som både centern och liberalerna hör till de stora bidragspartierna.

Ingalunda lär det behövas någon tagelskjorta i framtiden heller, men ska man få någon hejd på kostnaderna i framtiden så är det kanske inte bra med så stora kostnadsökningar varje år.

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag. Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2006: 7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax

Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrín Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 17.9 – 20.12 2007						1) Charter 10–12,11 och 22–26.11 Ring för mera info.	
M:HAMN 01.50 1) → 11.00 2)	ÅBO 08.00/09.00 1) → 17.00/18.30	M:HAMN 12.55 L 23.20 L	M:HAMN 04.25 → 13.05 L 1) → 23.30 L →	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 18.15/19.15 1) → 06.00/07.30 K →	M:HAMN 23.45 → 01.40 → 10.50	2) 27.10 och 28.10 avg 12.30 från Långnäs	
M:HAMN 23.55 →	H:FORS 09.55/17.00 →	M:HAMN 04.15	L = Långnäs K = Kapellskär				
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varerter incheck/bilj.försälj. ej kan garanteras Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi							



A member of AS Tallink Group

1) Charter 10–12.11 och 22–26.11
Ring för mera info.
2) 27.10 och 28.10 avg 12.30 från Långnäs

SILJA LINE
A member of AS Tallink Grupp
www.tallinksilja.fi

TALLINK			
Sthlm - Mariehamn - Tallinn			
18.00 - 00.50	→	01.00 - 10.00	
10.00 - 05.00	←	04.50 - 18.00	
Torggatan 14, tel 16 711. www.tallinksilja.fi Check-in senast 30 min. före avgång			

ÅLANDSTRAFIKEN 20.8–31.12.2007

Mariehamn–Kapellskär, Kapellskär–Mariehamn

TRAFIKEN INSTÄLLD TILLS VIDARE

Med anledning av detta vill vi särskilt lyfta fram avgångarna kl 01.10, 04.35, 10.15, 14.25 från Åland–Stockholm.
Från Stockholm–Åland vill vi gärna tipsa er om avgångarna kl 07.45, 16.45, 18.00, 20.10

Vänligen kontakta Viking Lines resebutik för alternativa avgångar, tel 26 211

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen			ÅLAND–FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM		ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	→	06.30	03.30 L	→	07.35
04.35 M	→	09.40	14.25 M	→	19.50
10.15 M 2)	→	15.30	23.45 M	→	10.00
14.25 M	→	18.55	14.10 M	→	08.45
14.10 M	→	07.45	01.00 L	→	21.00
23.35 M	→	16.45	04.25 M	→	17.30 3)
07.45 M	→	18.00 2)			
03.20 L	→	20.10			

2) Reservation för charteravgång
Reservation för charteravgångar, kontakta vår resebutik för info. 3) Julkryssning med annan avgångstid, kontakta vår resebutik. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och laddat att köras ombord senast 30 min. (i Mariehamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)–Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 12 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

LEDIGT ANNONS-UTRYMME

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning
tel. *23 444
annons@nyan.ax

Nya Åland
☆☆☆☆

Turlista t.o.m. 6/1 2008

OBS! Lokala tider

Från Eckerö		
Alla dagar	8.30	13.30 18.30
Fredag–måndag		13.30 18.30

Från Grisslehamn		
Alla dagar	10.00	15.00
Torsdag–söndag	10.00	15.00 20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via City-terminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willys) kl. 8 och 13 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. **Extra turer fr. Eckerö:** 18/10 kl. 8.30, 6/12 kl. 8.30 och 26/12 kl. 8.30. **Extra turer fr. Grisslehamn:** 5/12 kl. 20.00 **Ej trafik** 24–25/12 samt 31/12 kl. 18.30 och 1/1 2008 kl. 10.00

ECKERÖ LINJEN
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckeroelinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar

M:hamn	10.00	⇒	Sto	15.45
Sto	18.00	⇒	M:hamn	02.00
Onsd-lörd	18.00	⇒		03.30

BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN

Allhelgonatrafiken

FREDAG 2.11
slutar trafiken 18.00, ej kvällstrafik

LÖRDAG 3.11
ingen trafik

RÖDE ÖRM
Tel 0457 5244 551

RING SÅ KÖR VI! **DAGLIG LASTBILSTRAFIK** till och från Åland. Tel. 24 111 **SAMTRANS**

dagens ålänning | **vädret** | **dagens rätt**

”Tryggt och lugnt på Åland”

Från ett av hyreshusen på Klinten i Mariehamn kommer **Pernilla Holmberg** gående med sonen **Felix**, 2 år. De tuggar på varsitt päron och skall enligt Pernilla ut på en liten frisklufts- och motionspromenad. Samtidigt skall de passa på att titta på fyrhjulingar, traktorer, bandvagnar, dumpers och annat som rör sig på hjul och som låter. Allt sådant gillar Felix.

– Är det inlärt eller är det det biologiska arvet? Man kan verkligen undra.

Vad gör du annars?

– Jag är hemma med Felix och trivs rätt bra med det. Jag är förskollärare själv och tycker att daghem är bra men om man har möjlighet och vill det själv är det också ett bra alternativ att vara hemma med barnen de första åren. Nu går vi ibland på öppna förskolan i Radda barnens regi där vi träffar andra barn och föräldrar.

Vilket daghem har du jobbat på?

På eftermiddagspromenad. Pernilla Holmberg är föräldraledig och hemma med sonen Felix. I går gick de båda på en promenad på Klinten. Foto: ANDREAS DIENERT

– Det var i Stockholm där vi bodde tidigare. Både min man och jag är från Åland och vi flyttade hem för ett år sedan.

Varför ville ni tillbaka till Åland?

– Det är lugnt och tryggt och här finns mor- och farföräldrar och kusiner. Kort sagt

– sådant som man uppskattar när man fått barn och när man redan gjort en del annat i livet.

Vem hälsar du till?

– Släkt och vänner.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax

Onsdag

Stockholm: +5/+5, 0,8m, 0,7m
Åbo: +5/+4, 1,1m, 0,2m
Helsingfors: +5/+6, 0,2m, 1,2m

Torsdag

Stockholm: 10/+3, 1,2m, 1,3m
Åbo: +8/+4, 0,4m, 2,2m
Helsingfors: +5/+3, 1,3m, 2,2m

Freitag

Stockholm: +6/+2, 1,3m, 2,2m
Åbo: +5/+2, 1,3m, 2,2m
Helsingfors: +5/+3, 1,3m, 2,2m

I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	+9	moln.
Åbo	+9	moln.
Helsingfors	10	moln.
Stockholm	+9	moln.

Max/min temp. 23.10 - 30.10. klo 8

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+9,8	28.10.	-0,2	25.10.
Åbo	+10,7	29.10.	+5,1	24.10.
H:fors	+10,9	29.10.	+2,3	24.10.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+4	moln.
Åbo	-0	moln.
Helsingfors	+2	moln.

Utomlands i går

	Köpenhamn	Paris	Oslo	Wien	Madrid	Rom	Aten	Las Palmas
11	11	11	11	11	11	11	11	11

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	7:59	16:47
Helsingfors	7:39	16:27
Stockholm	7:04	15:58

Vattenståndet i går kl 14

	Föglö	Åbo
-2 cm	+4 cm	

Skala potatisen och skär i bitar. Hacka chilifrukten i bitar. Skär resterande grönsaker i bitar och lägg allt i grytan/pannan. Tillsätt kokosmjölk och buljong. Låt småkoka till potatisen är mjuk. Salta och peppra. Servera gärna med grovt bröd och en skiva ost.

TIPSA 0457-313-4444 **MESSA 0457-323-4444** **RING 018-23444**

HÖSTRABATT

-20%
på Höganäs

Välkommen in!

Gäller hela november

Torggatan 1 tel./fax. 13 174
Öppet: vard 10-17, lörd 10-14

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Onsdag 31.10

Lasagne, G
Stekt sej med
kall örtsås, GH
Krämig grönsakspasta, H
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

FASTIGHETS-ÄGARE!

Skylift uthyres
med eller utan hjälp

Nedtagning av träd,
rensning av stuprör,
byte av lampor mm

SVH
Tfn 040 5845 122

Ljunggrens Kb

Gris yttre filé
WJD kg 6,95

Rostbiff
WJD kg 10,90

Lördagskorv
Atria, 225 g st 0,90

Kastelholmsost
ÅCA kg 8,60

Sololin bröd
Ålandsbagarn st 2,80

Princessbakelse
Ålandsbagarn st 1,90

Clementiner
Spanien .. kg 1,75

K FINBY, SUND. TEL 45 813
Öppet: må-fr 10-18, lö 10-14

Enkel att välja, lätt att älska!

KOZ

RESÅRSÄNGAR
2:an och 3:an

-15%

Gäller tom 17/11 -07

Pris: 90x200 cm.
2:an inkl. bäddmadrass och medar 626€ NUI 530€
(Bonell/Pocket)

3:an inkl. bäddmadrass och medar 920€ NUI 780€
(Bonell/Aktiv zompocket)

Välj mellan medium och fast

MÖBEL-City
G. Godbyvägen. Tel 21 165, fax 19 544
Öppet: måndag-fredag 8.30-17, lördagar 10-14

Kärllhylla i ek 150€
Tvättstervis
Arabia, 3 delar 250€
Höganäs kärll
50 liter 400€
Tavla Lemlands kyrka
C Oberg 200€

Soffa med inbyggd
barskåp på inkommande!

Kom ihåg hyrborden på vinden!

Ann-Gerds **Antik**
AGENTUR
Godbyvägen 11
Tel. 21 095, 0457 0894 143
www.anngerdsantik.com

Crawford CENTER

Garageportar

Enkelt och bekvämt

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.ax